

Sister  
Brother

**BABY**  
born®



Soft  
Touch 

43  
cm

- 824603 827819
- 827185 827826
- 826911 828731
- 827802 828786
- 829349 830925

[www.baby-born.com/824603](http://www.baby-born.com/824603)

 [www.baby-born.com](http://www.baby-born.com)

**Zappi**  
Creation®

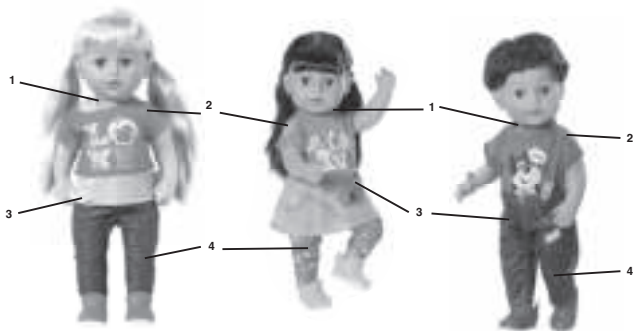
Fig 1



Fig 2



Fig 3









**Liebe Eltern,**

wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Produktes von Zapf Creation AG. Wir empfehlen Ihnen, die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung des Produkts sorgfältig durchzulesen und die Verpackung aufzubewahren, falls Sie sie zu einem späteren Zeitpunkt benötigen.

**FUNKTIONEN****Beweglichkeit**

Dank der Gelenke an Armen, Beinen und am Kopf ist BABY born Sister / Brother voll beweglich. Sie / Er kann alleine stehen oder bequem sitzen. (Fig.1&2)

**Die beweglichen Gelenke sind folgende:****Fig 3**

- Kopf (1)
- 2 x Schultern (2)
- 2 x Beine (3)
- 2 x Knie (4)

**Ich kann trinken.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch Flasche mit frischem und klarem Leitungswasser befüllen und den Trinkaufsatz fest auf die Flasche schrauben.

BABY born Sister/Brother Soft Touch schräg im Arm halten, so dass die Flaschenspitze nach unten gerichtet ist und somit gerade in den Mund der Puppe eingeschoben werden kann.

Die Flaschenspitze soweit einführen, bis ein Widerstand zu spüren ist.

Das Wasser kann nun durch leichtes und wiederholtes Drücken der Flasche in die Puppe eingeflößt werden – ca. ein Drittel des Inhaltes.

Sollte beim Füttern Wasser aus dem Mund von BABY born Sister/Brother Soft Touch fließen, bitte die Flaschenspitze erneut und gerade im Mund positionieren und nur leicht auf die Seiten des Fläschchens drücken.

**Achtung:** Ausschließlich Wasser verwenden. Andere Flüssigkeiten können die Schläuche und Tanks im Inneren der Puppe verstopfen.

**Ich kann weinen.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kann richtige Kullertränchen weinen.

BABY born Sister/Brother Soft Touch muss dafür mit Wasser gefüttert werden.

Anschließend BABY born Sister/Brother Soft Touch beidhändig unter den Armen fassen und mit den Fingern oder beiden Daumen mehrmals mittig im oberen Brustbereich drücken.

Die Tränchen kullern.

Sollte nicht gleich der gewünschte Effekt eintreten, bitte BABY born Sister/Brother Soft Touch erneut mit

klarem Wasser füttern und erneut auf die Brust drücken.

**Ich kann baden.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kann mit in die Badewanne oder ins Schwimmbad genommen werden. Sie sollte jedoch nicht unter Wasser getaucht werden. Bitte die Puppe nicht für längere Zeit im direkten Sonnenlicht liegen lassen (max. 1 Stunde).

Zum Baden sollte nur kaltes oder lauwarmes Wasser sowie handelsübliche und für Kinder geeignete Badezusätze verwendet werden. Mit BABY born Sister/Brother Soft Touch darf nicht länger als 1 Stunde in Bade-, Chlor- oder Salzwasser gespielt werden, andernfalls können chemische Reaktionen oder Ausbleichungen nicht ausgeschlossen werden.

Bitte BABY born Sister/Brother Soft Touch nach dem Baden unbedingt mit klarem Wasser abspülen und reinigen.

Bitte unbedingt die Reinigungs- und Trocknungshinweise beachten.

### **Trocknungshinweis:**

Um BABY born Sister/Brother Soft Touch zu trocknen, bitte die Puppe auf den Rücken legen und die Arme senkrecht nach oben stellen. Anschließend die Arme mehrfach drücken, um eventuell vorhandenes Wasser aus den Armen zu bekommen. Im Bedarfsfall dies mehrfach wiederholen.

Anschließend die Puppe aufrecht hinstellen. Befindet sich Wasser im Körper, fließt dieses aus dem Loch am unteren Rumpfbereich ab. Falls Wasser in den Beinen sein sollte, so fließt dieses über die beiden Löcher in den Kniekehlen (teilweise nicht sichtbar) ab.

Durch Schütteln der Puppe ist es möglich herauszufinden, ob sich noch Wasser in Armen, Beinen oder dem Körper befindet. Deshalb bitte die oben benannten Vorgänge gegebenenfalls mehrfach wiederholen, um die Puppe gänzlich zu entleeren. Um BABY born Sister/Brother Soft Touch zu trocknen, bitte die Puppe und insbesondere alle Gelenke mit einem Handtuch sorgfältig abtrocknen.

Zum Schluss BABY born Sister/Brother Soft Touch an einem gut belüfteten und warmen Ort für längere Zeit Aus- und Ablüften lassen. Bitte von Zeit zu Zeit das Trocknungsergebnis prüfen und im Bedarfsfall die Trocknungsphase verlängern, um der Bildung von Stockflecken im inneren der Puppe vorzubeugen. Bitte beachten, dass nach wie vor Wassertropfen aus den Gelenken, den Kniekehlen

oder aus den Löchern der Puppe kommen können. Austretendes Wasser mit einem trockenen Tuch entfernen und die Puppe weiterhin auslüften.

### **Haare**

BABY born Sister/Brother Soft Touch hat weiches, qualitativ hochwertiges Haar, das in lauwarmem Wasser (bis 37°C) ausgewaschen werden kann. Eine Nachspülung mit handelsüblichem Weichspüler verbessert die Kämmbarkeit und vermeidet den Ausfall des Haares.

### **ACHTUNG:**

Das Haar von BABY born Sister/Brother Soft Touch ist aus Nylon-Fäden gefertigt und darf deshalb nie mit Hitze wie z.B. heißem Wasser, heißer Luft aus dem Haartrockner oder heißem Lockenstab in Berührung kommen. Die Haare der BABY born Sister/Brother Soft Touch bitte nicht färben oder tönen. Ebenso sollte weder Haarlack, Haarspray, Schaumfestiger noch Gel verwendet werden.

Zum Waschen der Haare die Puppe aufrechtstehend von oben duschen (nicht über Kopf waschen!). Die Haare nicht durcheinanderkneten, da sonst die Verzahnung im Scheitel aufgelöst wird und die Haare nicht mehr gleichmäßig auf dem Kopf verteilt sind. Bitte entsprechend auch beim Trocknen beachten. Am besten die Feuchtigkeit von oben nach unten aus den Haaren streichen und anschließend an der Luft trocknen lassen. Siehe Trocknung der Haare.

## **Tipp**

Haare in Strähnen teilen und von unten ausgehend nach und nach bis zum Haaransatz durchbürsten.

Auf diese Weise kann das Bilden von Knoten und Verfilzungen vermieden werden.

## **Trocknung des Haares:**

Am besten das Haar mit einem Handtuch abtupfen oder umwickeln, so kann dies vorsichtig ausgewrungen werden. Ein Abrubbeln des Haares ist dabei unbedingt zu vermeiden, hier könnte ein Verfilzen des Haares drohen. Die Verwendung eines Föhns (ausschließlich kalte Einstellung) kann den Trocknungsvorgang beschleunigen. Ein Föhnen mit Wärme kann die Struktur des Puppenhaares

nachhaltig schädigen. Zum Schluss BABY born Sister/Brother Soft Touch an einem gut belüfteten und warmen Ort für längere Zeit Aus- und Ablüften lassen. Bitte von Zeit zu Zeit das Trocknungsergebnis prüfen und im Bedarfsfall die Trocknungsphase verlängern.

## **Wichtig**

1. BABY born Sister / Brother ist nicht als Schwimmhilfe geeignet.
2. Keine Kosmetik- oder Hautpflegeprodukte an BABY born Sister / Brother verwenden.
3. Bitte darauf achten, dass die Haare der Puppe nach dem Baden gut getrocknet sind.

## **BABY born Sister / Brother reinigen**

Bei äußerlicher Verschmutzung kann mit einem feuchten Lappen, unter Zusatz von handelsüblichen Spülmitteln eine Reinigung erfolgen.

## **GB**

Dear Parents,  
Congratulations on your purchase of a Zapf Creation AG product. We would recommend that you read through the instructions for use carefully before using the product for the first time and retain the packaging for future references.

## **FUNCTIONS**

### **Mobility**

Flexible joints allow BABY born Sister / Brother to move her / his arms, legs and head easily.

She / He can stand or sit comfortably. (Fig.1&2)

### **Flexible joints are located in:**

- head (1)
- 2 x shoulders (2)
- 2 x legs (3)
- 2 x knees (4)

### **I can drink.**

Fill the BABY born Sister/Brother Soft Touch bottle with fresh, cold tap water and tightly screw the drinking attachment onto the bottle.

Hold BABY born Sister/Brother Soft Touch in your arms at an angle so that the tip of the bottle faces downwards and can be slid into the mouth of the doll.

Push it down until you feel resistance.

Now the doll can drink the water by squeezing the bottle repeatedly – about a third of the bottle's contents.



If any water runs out of the mouth of BABY born Sister/Brother Soft Touch while feeding, please reposition the tip of the bottle into an upright position and gently squeeze the sides of the bottle.

**Warning:** For use with cold water only. Other liquids can block the inside of the doll.

### **I can cry.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch can cry real tears.

BABY born Sister/Brother Soft Touch only needs to drink water.

Then grasp BABY born Sister/Brother Soft Touch with both hands under her arms and press the middle of her chest several times using your fingers or thumbs.

The tears start to flow.

If the desired effect does not materialise, please feed BABY born Sister/Brother Soft Touch with clear water again and press her chest again.

### **I can take a bath.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch can have a bath in the bathtub or be taken to the swimming pool. But she should not be fully immersed in water. Please do not leave the doll in direct sun light for an extended period of time (max. 1 hour).

For bathing BABY born Sister/Brother Soft Touch, you should only use cold or tepid water, and only utilize common bath additives which are suitable for children. BABY born Sister/Brother Soft Touch should not be fully immersed in bathwater, chlorine water or salt water for more than an hour, otherwise chemical reactions or bleaching could occur.

Please rinse and clean BABY born Sister/Brother Soft Touch with clear water immediately after bathing.

Please follow the cleaning and drying instructions!

### **Drying information:**

To dry BABY born Sister/Brother Soft Touch, please lay the doll on its back and position the arms vertically above its head. Then squeeze the arms multiple times in order to drain any water from the arms. Repeat as necessary.

Now stand the doll upright. If there is any water in the body, this will flow out of the hole at the bottom of the body. If there is any water in the legs, this will flow out of the two holes in the backs of the knees (not always visible).

You can check whether there is still water in the doll's arms, legs or body by shaking it briefly. Please repeat the process described above several times in order to empty the doll completely. To dry BABY born Sister/Brother Soft Touch, please pat the doll and especially all the joints dry carefully using a towel.

Finally, place BABY born Sister/Brother Soft Touch in a warm, well-ventilated place for a long time to dry and air. Check the results of drying from time to time and extend the drying phase as necessary to prevent mould stains from forming inside the doll. Please note that water droplets may still come out of the joints, backs of knees or holes in the doll. Wipe off any leaking water with a dry cloth and continue to ventilate the doll.

### **Hair**

BABY born Sister/Brother Soft Touch has soft, high-quality hair that can be washed in luke-warm water (up to 37°C). Rinsing with standard fabric conditioner makes the hair easier to comb and prevents it from falling out.

## **WARNING:**

BABY born Sister/Brother Soft Touch's hair is made from nylon fibres and must therefore never come into contact with heat, such as hot water, hot air from a hair dryer, or curling tongs. Please do not dye or colour BABY born Sister/Brother Soft Touch's hair. Do not use hair lacquer, hair spray, mousse or gel.

To wash the hair, stand the doll up and shower from above (do not wash upside down!). Do not massage the hair, as this dissolves the interlocking in the parting and the hair will no longer be evenly spread across the head. Please also note this when drying the hair. The best way is to stroke the moisture from the hair from top to bottom and then leave to air dry.

### **Tip**

Divide the hair into strands and, starting at the bottom, gradually brush through until you reach the roots.

This prevents knotting and matting.

## **Drying the hair:**

The best way to dry the hair is to pat or wrap it with a towel, before carefully wringing out. Never rub the hair, as this can cause it to become matted. Using a hairdryer (cold setting only) can accelerate drying. Blow-drying with warm air can damage the structure of the doll's hair permanently. Finally, place BABY born Sister/Brother Soft Touch in a warm, well-ventilated place for a long time to dry and air. Check the results of drying from time to time and extend the drying phase as necessary.

### **Important**

1. BABY born Sister / Brother cannot be used as a floating device.
2. Do not use any cosmetics or skin care products on BABY born Sister / Brother.
3. Please make sure that the hair of the doll is dried well after bathing.

## **Cleaning BABY born Sister / Brother**

Clean any external staining or dirt with a damp cloth and customary dish detergents.

## **NL**

### **Beste ouders,**

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van een product van Zapf Creation AG. Wij adviseren u om deze gebruiksaanwijzing vóór het eerste gebruik van het product zorgvuldig door te lezen en samen met de verpakking te bewaren voor het geval dat u het later nodig heeft.

## **FUNCTIES**

### **Beweeglijkheid**

Met de gewrichten aan armen, benen en hoofd is BABY born Sister / Brother optimaal beweeglijk. Ze kan los staan en gezellig zitten. (Fig.1&2)

### **De beweeglijke gewrichten zijn:**

#### **Fig. 3**

- Hoofd (1)
- 2 x Schouders (2)
- 2 x Benen (3)
- 2 x Knieën (4)

### **Ik kan drinken.**

Vul de BABY born Sister/Brother Soft Touch fles met vers en helder kraanwater en draai de deksel met tuit stevig op de fles.

Leg je BABY born Sister/Brother Soft Touch schuin op je arm zodat de bovenkant van de tuit naar beneden gericht is en daardoor recht in de mond van je pop kan worden gedrukt.

Druk de tuit zo ver in haar mond tot het niet verder gaat.

Door een paar keer zacht in de fles te drukken kan het water nu in je pop lopen, ca. een derde van de inhoud.

Als bij het drinken water uit het mondje van je BABY born Sister/Brother Soft Touch loopt, dan druk je de tuit opnieuw en recht in haar mondje en knijp je voorzichtig in de fles.

**Let op:** Alleen water later drinken. Met andere vloeistoffen kunnen de slangetjes en de tankjes binnen in de pop verstopt raken.

### **Ik kan huilen.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan echte traantjes huilen.

BABY born Sister/Brother Soft Touch moet daarvoor eerst water drinken.

Daarna pak je BABY born Sister/Brother Soft Touch met twee handen onder haar armpjes vast en druk je met je vingers of beide duimen een paar keer op het bovenste gedeelte van haar borst.

De tranen biggelen.

Als dat niet direct gebeurt, geef dan BABY born Sister/Brother Soft Touch opnieuw een flesje met helder water en druk nog een paar keer op haar borst.

### **Ik kan in bad.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan je meenemen in de badkuip of naar het zwembad. Ze mag echter niet onder water duiken. Je pop mag niet een tijd lang in de zon liggen (max. 1 uur).

Voor het bad mag alleen koud of lauwwarm water en gebruikelijke badartikelen worden gebruikt die geschikt zijn voor kinderen. Je mag niet langer dan 1 uur met je BABY born Sister/Brother Soft Touch in bad-, chloor- of zout water spelen anders kunnen chemische reacties optreden of je pop verbleekt.

BABY born Sister/Brother Soft Touch na het bad direct met koud water afspoelen en schoonmaken.

Lees heel zorgvuldig de reinigingsinstructies en alles over het drogen!

### **Drooginformatie:**

Om BABY born Sister/Brother Soft Touch te drogen moet de pop op de rug worden gelegd met de armen loodrecht omhoog. Daarna meermaals in de armen drukken om ook daar het water eruit te krijgen.

Indien nodig dit meerdere keren herhalen.

Zet de pop nu rechtop. Als er nog water in de pop zit, loopt

dat door het gat onder aan de romp weg. Als er nog water in de benen

zit, dan loopt dat er door de beide gaatjes in de knieën (deels onzichtbaar) uit.

Als je de pop heen en weer schudt, kan je vaststellen of er nog water in de armen, benen of in het lichaam zit. Doe dit een paar keer totdat al het water uit de pop is gelopen. Om BABY born Sister/Brother Soft Touch te drogen, neem je een handdoek en droog je de pop zorgvuldig af, vooral de gewrichten.

Tot slot leg je BABY born Sister/Brother Soft Touch op een warm en goed geventileerd plekje en laat je de pop goed drogen. Controleer regelmatig het droogresultaat en indien nodig langer later drogen zodat er geen vochtvlekken ontstaan binnen in de pop. Denk eraan dat er nog steeds waterdruppels uit de gewrichten, knieholtes of uit de gaatjes in de pop kunnen lopen. Verwijder uitlopend water met een droge doek en laat de pop verder ventileren.

## **Haar**

BABY born Sister/Brother Soft Touch heeft zacht haar van zeer goede kwaliteit dat in lauwwarm water (tot 37°C) kan worden gewassen. Met een gebruikelijke conditioner is het haar makkelijker te kammen en voorkomt het haaruitval.

### **OPGELET:**

Het haar van BABY born Sister/Brother Soft Touch is gemaakt van nylon en mag daarom nooit in aanraking komen met hitte, zoals heet water, hete lucht van de haardroger of van een hete krultang. Het haar van BABY born Sister/Brother Soft Touch niet verven of een kleurspoeling geven. Ook geen haarlak, hairspray, mousse of gel gebruiken.

Als je het haar wilt wassen, moet het hoofd rechtop onder de douche, dus niet met het hoofd naar beneden! Wrijf het haar niet in de war omdat anders de bevestiging in het hoofd losraakt en de haren niet meer gelijkmatig op het hoofd zijn verdeeld. Denk hier ook aan bij het drogen van het haar. Het beste druk je het water van boven naar beneden uit het haar en laat je het daarna aan de lucht drogen.

### **Tip**

Verdeel het haar in plukjes en borstel deze dan langzaam van onder naar boven. Zo kunnen er geen knopen en klitten ontstaan.

## **Drogen van het haar:**

Je kunt het haar met een handdoek deppen of in een handdoek wikkelen zodat het voorzichtig wordt uitgewrongen. Vermijd wrijven omdat het haar dan kan vervilten. Het drogen kan worden versneld met een föhn, alleen de koude stand gebruiken. Föhnen op warme stand kan de structuur van het poppenhaar duurzaam beschadigen. Tot slot leg je BABY born Sister/Brother Soft Touch op een warm en goed geventileerd plekje en laat je de pop goed drogen. Controleer regelmatig het droogresultaat en indien nodig langer later drogen.

## **Belangrijk**

1. BABY born Sister / Brother is niet geschikt als steun bij het zwemmen.
2. Gebruik geen cosmetica of middeltjes voor huidverzorging voor BABY born Sister / Brother.
3. Let erop dat het haar van de pop na het bad goed droog worden.

## **BABY born Sister / Brother schoonmaken**

Als ze aan de buitenkant een beetje vuil is geworden, neem je een vochtig doekje en een gebruikelijk afwasmiddel.

## **FR**

### **Chers parents,**

Nous vous félicitons d'avoir acheté un produit de Zapf Creation AG. Avant la première utilisation du produit, nous vous recommandons de lire attentivement le manuel d'utilisation et de le conserver, ainsi que l'emballage, au cas où vous en auriez besoin ultérieurement.

## FONCTIONS

### Mobilité

Grâce aux articulations des ses bras, jambes et de sa tête, BABY born Sister / Brother est entièrement mobile. Elle peut tenir debout toute seule ou être confortablement assise. (Ill. 1 & 2)

**Les articulations mobiles sont les suivantes :**

#### Ill. 3

- Tête (1)
- 2 x épaules (2)
- 2 x jambes (3)
- 2 x genoux (4)

### Je sais boire.

Remplir le biberon BABY born Sister/Brother Soft Touch avec de l'eau courante et bien visser la tétine sur le biberon.

Portez votre poupon BABY born Sister/Brother Soft Touch allongé dans vos bras pour que la tétine du biberon soit tournée vers le bas et puisse entrer dans la bouche de la poupée.

Enfoncer la tétine dans la bouche du poupon jusqu'à sentir une résistance.

Vous pouvez alors appuyer doucement et régulièrement sur le biberon pour faire boire le bébé - environ un tiers du contenu.

Si de l'eau s'écoule de la bouche du poupon BABY born Sister/Brother Soft Touch pendant qu'il tète, veuillez rectifier la position du biberon dans la bouche et appuyer légèrement sur le côté du biberon.

**Attention :** n'utilisez que de l'eau ! Les autres liquides peuvent obstruer les tuyaux et le réservoir à l'intérieur de la poupée.

### Je sais pleurer.

BABY born Sister/Brother Soft Touch sait vraiment pleurer à chaudes larmes.

Pour cela, donnez lui un biberon d'eau BABY born Sister/Brother Soft Touch.

Prenez ensuite votre BABY born Sister/Brother Soft Touch à deux mains sous les bras puis appuyez plusieurs fois au milieu de la poitrine du poupon avec vos pouces ou vos doigts.

Il versera alors des larmes de crocodile.

Si vous n'obtenez pas l'effet souhaité, veuillez faire boire plus d'eau à votre bébé BABY born Sister/Brother Soft Touch puis appuyez de nouveau sur la poitrine du poupon.

### Je prends un bain.

Vous pouvez donner un bain à votre BABY born Sister/Brother Soft Touch ou l'emmener à la piscine, mais il ne doit jamais être plongé entièrement sous l'eau. N'exposez pas le poupon trop longtemps à la lumière directe du soleil (maxi. 1 heure).

Pour le bain, il ne faut utiliser que de l'eau froide ou tiède, ainsi que des accessoires de bain d'usage courants, disponibles dans le commerce et appropriés aux enfants.

Il ne faut pas jouer avec BABY born Sister/Brother Soft Touch plus d'une heure dans l'eau salée, chlorée ou du bain, autrement des réactions chimiques peuvent se produire ou elle pourrait perdre de sa couleur.

Après chaque bain, rincez votre poupon BABY born Sister/Brother Soft Touch à l'eau claire.

Respectez scrupuleusement les consignes de nettoyage et de séchage.

### **Informations de séchage :**

Pour bien sécher votre BABY born Sister/Brother Soft Touch, veuillez mettre la poupée sur le dos, les bras en l'air bien à la verticale. Appuyez ensuite plusieurs fois sur les bras pour expulser les éventuels résidus d'eau des bras.

Répétez l'opération plusieurs fois, si nécessaire.

Mettez maintenant la poupée debout. S'il reste de l'eau dans le corps, elle pourra alors s'écouler

par le trou situé sous le tronc et destiné à cet effet. S'il y a encore de l'eau dans les jambes, elle s'écoulera par les deux trous situés à l'arrière des genoux (en partie invisibles).

Secouez le poupon pour voir s'il reste de l'eau dans les bras, les jambes ou le corps. Recommencez plusieurs fois afin d'être certain de bien vider toute l'eau du poupon. Pour sécher votre poupon BABY born Sister/Brother Soft Touch, veuillez l'essuyer soigneusement avec une serviette, en particulier au niveau des articulations.

Pour finir, laissez votre poupon BABY born Sister/Brother Soft Touch un bon moment dans un endroit chaud et bien aéré pour finir de l'aérer et de le sécher complètement. Vérifiez le processus de séchage de temps à autre et, le cas échéant, prolonger le temps de séchage afin d'éviter tous risques de formation de moisissure à l'intérieur de la poupée. Notez qu'il peut toujours rester des gouttes d'eau dans les articulations, dans les creux des genoux ou dans les trous prévus pour son évacuation et qu'elle peut encore s'écouler. Essuyez l'eau qui s'écoule avec un chiffon sec et laissez la poupée finir de s'aérer.

### **Cheveux**

BABY born Sister/Brother Soft Touch a des cheveux doux d'excellente qualité, qui peuvent être lavés à l'eau tiède (jusqu'à 37 °C). Un rinçage à l'aide d'un assouplissant courant dans le commerce améliore le brossage des cheveux et évite la chute des cheveux.

#### **ATTENTION :**

Les cheveux de BABY born Sister/Brother Soft Touch sont en fils de nylon et ne doivent donc jamais être en contact avec la chaleur comme par exemple, l'eau chaude, l'air chaud du sèche-cheveux ou un fer à friser chaud. Veuillez ne pas colorer ni teindre les cheveux de BABY born Sister/Brother Soft Touch. De la même manière, veuillez ne pas utiliser de laque à cheveux, de mousse coiffante, ou de gel.

Pour laver les cheveux, veuillez maintenir la poupée à la verticale et la doucher par au-dessus (ne pas la laver la tête en bas !). Ne pas emmêler les cheveux, sans quoi leur implantation au sommet du crâne risque de se relâcher et leur répartition ne sera plus homogène. Veillez également à ne pas les emmêler pendant que vous les séchez. Le mieux est d'en retirer l'humidité en les pressant de haut en bas, puis de les laisser sécher à l'air libre.

#### **Astuce**

Faire des mèches de cheveux et les brosser petit à petit en partant du bas et en remontant vers les racines.

De cette manière, vous pouvez éviter la formation de nœuds et l'effilochage des cheveux.

### **Séchage des cheveux :**

Il est conseillé de tamponner les cheveux ou de les enrouler dans une serviette puis de les essorer soigneusement. Il est essentiel de ne pas les frotter avec la serviette car ils pourraient s'effiloche. Il est possible d'utiliser un sèche-cheveux (uniquement avec de l'air froid), ce qui peut accélérer le processus de séchage. Un sèche-cheveux à air chaud risque d'endommager définitivement

la structure des cheveux de la poupée. Pour finir, laissez votre poupon BABY born Sister/ Brother Soft Touch un bon moment dans un endroit chaud et bien aéré pour finir de l'aérer et de le sécher complètement. Vérifiez le processus de séchage de temps à autre et, le cas échéant, prolonger le temps de séchage.

### **Important**

- 1 èrement BABY born Sister / Brother n'est pas un dispositif d'aide à la natation.
- 2 èrement Aucun produit cosmétique, ni aucun soin cutané ne doit être appliqué sur BABY born Sister / Brother.
- 3 èrement Veuillez veiller à ce que les cheveux de la poupée soient bien séchés après le bain.

### **Nettoyer BABY born Sister / Brother**

Si la poupée a des taches de saleté, vous pouvez les nettoyer avec un chiffon humide imprégné de n'importe quel liquide vaisselle courant sur le marché.

## **ES**

### **Queridos padres**

Les damos las gracias por haber adquirido un producto de Zapf Creation AG. Les recomendamos que lean atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el producto por primera vez y que las guarden junto al embalaje por si pudieran necesitarlas en un futuro.

### **FUNCIONES**

#### **Movilidad**

Gracias a sus articulaciones en brazos, piernas y cabeza, BABY born Sister / Brother es totalmente móvil. Puede mantenerse en pie por sí sola o estar cómodamente sentada. (Fig.1 y 2)

#### **Las articulaciones móviles son las siguientes:**

##### **Fig.3**

- cabeza (1)
- 2 x hombros (2)
- 2 x piernas (3)
- 2 x rodillas (4)

#### **Puedo beber.**

Rellene el biberón de BABY born Sister/Brother Soft Touch con agua clara y fresca del grifo y atornille la extensión para beber.

Sostenga el muñeco BABY born Sister/Brother Soft Touch con los brazos en posición oblicua, de tal modo que la punta del biberón apunte hacia abajo para que así este se pueda introducir en línea recta en la boca del muñeco.

Introducir la punta del biberón hasta que se perciba resistencia.

Ahora puede hacer fluir el agua dentro del muñeco, apretando varias veces suavemente el biberón; aprox. un tercio del contenido.

Si al dar de beber el agua saliese por la boca del BABY born Sister/Brother Soft Touch, coloque la punta del biberón nuevamente en posición recta en la boca y presione ligeramente los lados del biberón.

**Atención:** Utilizar exclusivamente agua. Otros líquidos pueden obstruir los depósitos y tubos internos del muñeco.

#### **Puedo llorar.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch es capaz de llorar con lágrimas reales.

Para esto, BABY born Sister/Brother Soft Touch debe ser alimentado con agua.

A continuación, tome el BABY born Sister/Brother Soft Touch con ambas manos por debajo de los brazos y presione con los dedos o ambos pulgares varias veces en el centro de la zona superior del pecho.

Las lágrimas fluyen.

En caso de que no se consiga el efecto deseado, vuelva a alimentar al BABY born Sister/Brother Soft Touch con agua clara y presione nuevamente sobre el pecho.

#### **Puedo tomar un baño.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch puede llevarse a la bañera o a la piscina. No obstante, no se debe sumergir bajo el agua. El muñeco no debe dejarse expuesto directamente a la luz del sol durante mucho tiempo (máx. 1 hora).

Para bañarlo debe utilizarse únicamente agua fría o templada, así como productos para el baño de uso corriente en el mercado y adecuados para niños. No se debe jugar durante más de 1 hora con el BABY born Sister/Brother Soft Touch en agua de baño, salada o con cloro, ya que de lo contrario no es posible descartar reacciones químicas o decoloraciones.

Después de bañar al BABY born Sister/Brother Soft Touch es imprescindible enjuagarlo y limpiarlo con agua clara.

¡Es imprescindible que tenga en cuenta los consejos de limpieza y secado!

#### **Información de secado:**

Para secar el BABY born Sister/Brother Soft Touch, tumbare el muñeco de espaldas con los brazos en vertical hacia arriba. A continuación, presionar varias veces los brazos para eliminar de estos los posibles restos de agua. Repetir tantas veces como sea necesario.

Ponga ahora el muñeco de pie. Si aún quedase agua en el cuerpo, esta saldrá por los orificios correspondientes. Si hubiese agua en las piernas, saldrá por ambos orificios (parcialmente no visibles) de la corva de la rodilla.

Agitando el muñeco podrá determinar si aún hay restos de agua en los brazos, las piernas o el cuerpo. Por eso, repita varias veces si es necesario los procedimientos descritos anteriormente para vaciar de agua completamente el muñeco. Para secar el BABY born Sister/Brother Soft Touch, seque cuidadosamente el muñeco con una toalla, especialmente todas las articulaciones.

Para finalizar, deje que el BABY born Sister/Brother Soft Touch se airee en un lugar bien ventilado y cálido durante un tiempo prolongado. Compruebe de vez en cuando el resultado de secado y prolongue el tiempo de ventilación si es necesario con el fin de evitar la formación de manchas de humedad en el interior del muñeco. Tenga en cuenta que pueden seguir saliendo gotas de agua de las articulaciones, de la corva de la rodilla o de los orificios del muñeco. Seque con un paño seco el agua que salga del muñeco y continúe dejándolo secar.



**Cabello:**

BABY born Sister/Brother Soft Touch tiene un cabello suave y de gran calidad que puede lavarse en agua templada (hasta 37°C). Aclararlo con un suavizante de uso corriente en el mercado hace que resulte más fácil peinarlo y evita la caída del cabello.

**ATENCIÓN:**

El cabello de BABY born Sister/Brother Soft Touch está fabricado con hilos de nailon, por lo que no debe entrar nunca en contacto con el calor (p. ej., agua caliente, aire caliente de un secador o calor proveniente de un rizador eléctrico). No tñia ni haga mechass en los cabellos de BABY born® Sister/Brother. Tampoco debe emplearse laca para el cabello, spray fijador, espuma fijadora o gel.

Para lavar el cabello, mantener erguido el muñeco y dejar caer el agua desde arriba (¡no lavar sobre la cabeza!). No amasar el cabello hasta enmarañarlo, ya que la ensambladura dentada de la raya del pelo podría soltarse y el cabello ya no quedaría distribuido de manera uniforme sobre la cabeza. Tenga esto en cuenta también al secar. Lo mejor es eliminar la humedad en los cabellos desde arriba hacia abajo y seguidamente dejar secar al aire.

**Consejo:**

Dividir el cabello en mechones y cepillarlo empezando por abajo, subiendo poco a poco hasta la raíz.

De esta forma se impide que se formen nudos y enredos.

**Secado del cabello:**

Lo mejor es envolver o presionar suavemente el cabello con una toalla para que pueda ser escurrido con cuidado. Debe evitarse frotar el cabello, ya que eso podría enredarlo. El uso de un secador de pelo (únicamente con aire frío) puede acelerar el proceso de secado. Un secador de pelo con aire caliente puede dañar la estructura del cabello del muñeco permanentemente. Para finalizar, deje que el BABY born Sister/Brother Soft Touch se airee en un lugar bien ventilado y cálido durante un tiempo prolongado. Compruebe de vez en cuando el resultado de secado y prolongue el tiempo de ventilación si es necesario.

**Importante**

1. BABY born Sister / Brother no resulta adecuado como flotador.
2. No utilice productos cosméticos ni dermatológicos con BABY born Sister / Brother.
3. Procure secar bien el cabello de la muñeca después del baño.

**Limpieza de BABY born Sister / Brother**

Si se ensucia por fuera, puede limpiarse con ayuda de un trapo húmedo, añadiendo algún detergente de uso corriente en el mercado.

PT

**Caros pais,**

Parabéns pela compra de um produto Zapf Creation AG. Recomendamos ler atentamente as instruções de utilização do produto antes da primeira utilização e a guardar estas, bem como a embalagem, no caso de serem necessários posteriormente.

**FUNÇÕES****Mobilidade**

Graças às suas articulações nos braços, nas pernas e na cabeça, a BABY born Sister / Brother é totalmente móvel. Pode ficar em pé sozinha ou confortavelmente sentada. (Fig.1&2)

### **As seguintes articulações são móveis:**

#### **Fig 3**

- Cabeça (1)
- 2 ombros (2)
- 2 pernas (3)
- 2 joelhos (4)

#### **Sei beber.**

Encher o biberão da BABY born Sister/Brother Soft Touch com água fria e enroscar bem o acessório para beber.

Segurar a BABY born Sister/Brother Soft Touch inclinada no colo, de forma que a ponta do biberão fique virada para baixo e possa ser colocada diretamente na boca da boneca.

Inserir a ponta do biberão até sentir resistência.

Agora a boneca pode beber a água, apertando ligeiramente o biberão – cerca de um terço do conteúdo.

Se, ao alimentar, escorrer água pela boca da BABY born Sister/Brother Soft Touch, voltar a colocar a ponta do biberão em posição vertical e pressionar delicadamente os lados do biberão.

**Atenção:** utilizar apenas água. Outros líquidos podem entupir os tubos e o depósito no interior da boneca.

#### **Sei chorar.**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch sabe chorar lágrimas verdadeiras.

Para isso, a BABY born Sister/Brother Soft Touch deve ser alimentada com água.

De seguida, agarre a BABY born Sister/Brother Soft Touch por baixo dos braços com ambas as mãos e, com os dedos ou ambos os polegares, pressione repetidamente a área superior do peito.

As lágrimas escorrem.

Se o efeito pretendido não ocorrer de imediato, voltar a alimentar a BABY born Sister/Brother Soft Touch

com água e voltar a pressionar o peito.

#### **Sei tomar banho.**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch pode tomar banho na banheira ou ser levada para a piscina. No entanto, não deve ser colocada debaixo de água. Não deixar a boneca exposta ao sol direto durante um longo período de tempo (máx. 1 hora).

Para o banho deve ser utilizada água fria ou morna, bem como produtos de banho convencionais e adequados para crianças. Não é possível brincar com a BABY born Sister/Brother Soft Touch por mais de 1 hora na água do banho, em água com cloro ou sal, caso contrário não é possível excluir reações químicas ou descolorações.

Depois do banho, enxaguar e limpar a BABY born Sister/Brother Soft Touch imediatamente com água limpa.

Respeitar as instruções de limpeza e secagem.

#### **Informações de secagem:**

Para secar a BABY born Sister/Brother Soft Touch, deitar a boneca com a barriga para cima e colocar os braços na vertical acima da cabeça. De seguida, pressionar

os braços repetidamente para sair toda a água que se possa encontrar nestes. Se necessário, repetir várias vezes.

Agora, levantar a boneca. Se existir água dentro do corpo, esta esta irá sair pelo orifício no fundo do tronco. Se existir água dentro das pernas, esta sai pelos dois orifícios na parte de trás dos joelhos (parcialmente não visível). Agitar a boneca para descobrir se ainda existe água nos seus braços, pernas ou corpo. Se necessário, repita os passos acima várias vezes para garantir que a boneca está vazia. Para secar a BABY born Sister/Brother Soft Touch, usar uma toalha para secar cuidadosamente a boneca e, em particular, todas as articulações.

Por fim, deixar a BABY born Sister/Brother Soft Touch num local quente e bem ventilado durante um bom período de tempo. Verificar ocasionalmente o resultado da secagem e, se necessário, prolongar o tempo de secagem para prevenir a formação de manchas de bolor no interior da boneca. Tenha em atenção que podem continuar a sair gotas de água pelas articulações, pela parte de trás dos joelhos ou pelos orifícios da boneca. Eliminar a água que sai com um pano seco e voltar a deixar a boneca ao ar.

### **Cabelo**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch tem cabelo suave e de alta qualidade, o qual pode ser lavado com água morna (até 37°C). Se for enxaguado com um amaciador normal é mais fácil de pentear e evita-se a queda do cabelo.

### **ATENÇÃO:**

O cabelo da BABY born Sister/Brother Soft Touch é fabricado em fibras de nylon, não podendo, por isso, entrar em contacto com o calor, como, por ex., água quente, ar quente do secador ou ferro modelador. Não pintar os cabelos da BABY born Sister/Brother Soft Touch. Também não pode ser utilizada laca, spray, espuma ou gel para o cabelo.

Para lavar o cabelo, colocar a boneca na vertical e enxaguar a partir de cima (não virar a cabeça ao contrário!). Não emaranhar os cabelos, caso contrário as uniões na área da risca soltam-se e o cabelo deixa de estar uniformemente distribuído na cabeça. Ter em atenção o mesmo ao secar. O ideal é retirar a humidade do cabelo de cima para baixo e, de seguida, deixar secar ao ar.

### **Dica**

Dividir os cabelos em madeixas e escovar, começando pelas pontas em direção às raízes. Desta forma é possível evitar que se formem nós e cabelos emaranhados.

### **Secagem do cabelo:**

A melhor forma de secar o cabelo é enxugar com uma toalha ou envolver numa toalha para ser este ser cuidadosamente seco. Deve evitar esfregar o cabelo com a toalha: isto pode emaranhar o cabelo. Pode utilizar um secador de cabelo (apenas com ar frio) para acelerar o processo de secagem. Um secador de cabelo com ar quente pode danificar permanentemente

a estrutura do cabelo da boneca. Por fim, deixar a BABY born Sister/Brother Soft Touch num local quente e bem ventilado durante um bom período de tempo. Verificar ocasionalmente o resultado da secagem e, se necessário, prolongar o tempo de secagem.

### **Importante**

1. A BABY born Sister / Brother não é adequada como auxiliar de flutuação.
2. Não colocar produtos cosméticos ou de tratamento de pele na BABY born Sister / Brother.
3. Certificar-se de que os cabelos da boneca ficam bem secos depois do banho.

## Limpar a BABY born Sister / Brother

No caso de maior sujidade, a boneca pode ser limpa com um pano húmido, utilizando um detergente convencional.

## IT

Cari genitori, complimenti per aver acquistato un prodotto Zapf Creation AG. Vi consigliamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare a utilizzare il prodotto e di conservarle insieme all'imballaggio per un'eventuale necessità futura.

### FUNZIONI

#### Flessibilità

Grazie alle articolazioni delle braccia, delle gambe e della testa, BABY born Sister / Brother possiede una mobilità totale. Può stare in piedi o comodamente seduta in completa autonomia. (Fig.1 e 2)

**Le articolazioni mobili si trovano nei seguenti punti:**

#### Fig 3

- Testa (1)
- 2 x spalle (2)
- 2 x gambe (3)
- 2 x ginocchia (4)

### So bere

Riempire il biberon di BABY born Sister/Brother Soft Touch con acqua di rubinetto fresca e pulita e avvitare saldamente il succhiotto sul biberon.

Tenere BABY born Sister/Brother Soft Touch coricata sul braccio con la punta del biberon orientata verso il basso, per poter inserire orizzontalmente il succhiotto nella bocca della bambola.

Introdurre la punta del biberon fino a percepire una resistenza.

A questo punto è possibile instillare l'acqua nella bambola mediante leggera e ripetuta pressione del biberon, per circa un terzo del contenuto.

Se mentre beve fuoriesce dell'acqua dalla bocca di BABY born Sister/Brother Soft Touch, reinserire la punta del biberon posizionandola orizzontalmente nella bocca e premere solo leggermente sui lati del biberon.

**Attenzione:** usare esclusivamente acqua. Altri tipi di liquidi possono intasare i tubi e il serbatoio interni della bambola.

### So piangere.

BABY born Sister/Brother Soft Touch sa piangere vere lacrime.

A tale scopo, BABY born Sister/Brother Soft Touch deve essere alimentata con acqua.

Prendere poi BABY born Sister/Brother Soft Touch con ambo le mani sotto le braccia e premere più volte con le dita o con i pollici al centro della parte superiore del petto.

Le lacrime cominciano a scorrere.

Se l'effetto desiderato non dovesse sopraggiungere, dare ancora da bere a BABY born Sister/Brother Soft Touch con acqua pulita e premere nuovamente sul petto.

### **So fare il bagnetto.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch può fare il bagno insieme a te nella vasca o in piscina. Non immergerla sott'acqua. Non esporre la bambola ai raggi diretti del sole per un tempo prolungato (max. 1 ora).

Per il bagnetto usare esclusivamente acqua fredda o tiepida e prodotti adatti ai bambini. Non giocare con BABY born Sister/Brother Soft Touch nell'acqua del bagnetto, clorata o salata per più di un'ora per evitare reazioni chimiche o scoloriture.

Dopo il bagnetto, risciacquare assolutamente BABY born Sister/Brother Soft Touch con acqua limpida e pulirla.

Osservare assolutamente le indicazioni di pulizia e di asciugatura.

### **Come asciugare la bambola:**

Per asciugare BABY born Sister/Brother Soft Touch, adagiare la bambola sulla schiena e sollevare le braccia in posizione verticale. Premere quindi più volte le braccia, per fare fuoriuscire l'acqua eventualmente contenuta all'interno. Ripetere più volte l'operazione, se necessario.

Posizionare ora la bambola in verticale. In caso di presenza di acqua nel corpo, quest'ultima fuoriesce dal foro presente nell'estremità inferiore del tronco. In caso di presenza di acqua nelle gambe,

quest'ultima fuoriesce dai due buchini situati dietro alle ginocchia (in parte non visibili).

Scuotendo la bambola si può capire se è presente acqua nelle braccia, nelle gambe o all'interno del corpo. Ripetere quindi più volte le procedure summenzionate per svuotare completamente la bambola. Per asciugare BABY born Sister/Brother Soft Touch, tamponare accuratamente con un asciugamano la bambola ed in particolare tutte le articolazioni.

Per concludere, lasciare asciugare e arieggiare BABY born Sister/Brother Soft Touch per un periodo di tempo prolungato in luogo ben areato e caldo. Controllare di tanto in tanto come sta asciugando la bambola e, se necessario, prolungare la fase di asciugatura, per evitare che si formino macchie da fioritura al suo interno. Si osservi che dalle articolazioni, dal retro delle ginocchia o dai fori della bambola

potrebbero ancora fuoriuscire gocce d'acqua. Rimuovere eventuale acqua con un panno asciutto e lasciare che la bambola continui ad asciugare.

### **Capelli**

BABY born Sister/Brother Soft Touch ha capelli morbidi e di ottima qualità, che possono essere lavati in acqua tiepida (fino a 37°C). Risciacquare i capelli con un ammorbidente per pettinarli più facilmente ed evitarne la caduta.

#### **ATTENZIONE:**

i capelli di BABY born Sister/Brother Soft Touch sono realizzati in fibra di nylon; pertanto devono essere tenuti a distanza da fonti di calore, come acqua calda, aria calda proveniente da fon o ferro arricciacapelli. Non tingere o colorare i capelli di BABY born Sister/Brother Soft Touch. Evitare altresì l'uso di lacca, spray per capelli, schiuma fissante o gel.

Per lavare i capelli della bambola, tenerla in posizione verticale e far defluire l'acqua dall'alto (non capovolgerla!). Pettinare i capelli senza scompigliarli per garantirne la ripartizione uniforme sulla testa. Prestare attenzione anche quando li si asciuga. Per eliminare tutta l'umidità, spazzolare i capelli dall'attaccatura verso le punte, quindi lasciare asciugare all'aria aperta.

## Consiglio

Dividere i capelli in ciocche e pettinarli ripetutamente dal basso verso l'attaccatura. In questo modo si evita la formazione di nodi e l'infeltrimento.

## Come asciugare i capelli:

La cosa migliore è utilizzare un asciugamano per avvolgere o asciugare delicatamente i capelli, strizzandoli con cautela. Evitare assolutamente di strofinare i capelli, perché potrebbe causarne l'infeltrimento. Per asciugare i capelli più velocemente, si può usare un fon (ma soltanto con aria fredda). L'utilizzo del fon con aria calda può, infatti, danneggiare in maniera permanente

la struttura dei capelli della bambola. Per concludere, lasciare asciugare e arieggiare BABY born Sister/Brother Soft Touch per un periodo di tempo prolungato in luogo ben areato e caldo. Controllare di tanto in tanto come sta asciugando la bambola e, se necessario, prolungare la fase di asciugatura.

## Importante

1. BABY born Sister / Brother non è adatta come salvagente.
2. Non applicare prodotti cosmetici o per la cura della pelle su BABY born Sister / Brother.
3. Dopo il bagnetto, assicurarsi che i capelli della bambola siano ben asciutti.

## Pulizia di BABY born Sister / Brother

In caso di sporcizia esterna, pulire con un panno umido e detersivo per piatti.

## FI

## Hyvät vanhemmat,

onnittelumme Zapf Creation AG:n tuotteen ostamisesta. Suosittelemme, että luette ohjeet huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttöä ja että säilyttätte ohjeet ja pakkauksen mahdollista myöhempää tarvetta varten.

## TOIMINNOT

### Liikkuvuus

BABY born Sister / Brother on täysin liikuteltava sen käsien, jalkojen ja pään nivelten ansiosta. Voit asettaa sen mukavasti seisomaan tai istumaan. (Kuv 1 & 2).

### Liikkuva nivelet:

#### Kuva 3

- Pää (1)
- 2 x olkapäät (2)
- 2 x jalat (3)
- 2 x polvet (4)

## Osaan juoda.

Täytä BABY born Sister/Brother Soft Touchin pullo puhtaalla ja kirkaalla johtovedellä. Sitten ruuvaa nokkaosa tiukasti pulloon kiinni.

Pidä BABY born Sister/Brother Soft Touch viistosti käsivarrellasi siten, että pullon nokkaosa osoittaa alaspäin. Tällöin nokkaosan saa työnnettyä suoraan nukun suuhun.

Laita nokkaosa nukun suuhun, kunnes tunnet vastuksen.

Vesi virtaa nukkeen vain painamalla pulloa kevyesti ja toistuvasti. Noin kolmannes täyden pullon sisällöstä mahtuu nukkeen.

Jos vettä valuu BABY born Sister/Brother Soft Touchin suusta syötön aikana, ole hyvä ja asetele nokkaosa nuken suuhun uudelleen. Pullon täytyy olla suorassa. Paina pulloa kevyesti sen sivuilta.

**Varoitus:** Käytä juomana vain vettä. Muut nesteet voivat tukkia johdot ja säiliön nuken sisällä.

### **Osaan itkeä.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch osaa itkeä oikeita kyyneliä.

BABY born Sister/Brother Soft Touch tulee ensin syöttää vedellä.

Nosta BABY born Sister/Brother Soft Touch tämän jälkeen sen molemmista kainaloista ja paina molemmilla peukaloilla sen rinnan keskialuetta.

Kyöneleet valuvat.

Jos kyyneliä ei tulekaan heti, ole hyvä ja syötä BABY born Sister/Brother Soft Touchille uudelleen puhdasta vettä ja paina sen rinnan aluetta uudelleen.

### **Osaan kylpeä.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch –nuken voi ottaa mukaan kylpyyn tai uima-altaaseen. Sitä ei kuitenkaan saisi upottaa veteen. BABY born Sister/Brother Soft Touch -nukkea ei saa jättää pitkäksi aikaa suoraan auringonvaloon (enintään tunniksi).

Kylpemiseen tulee käyttää aina vain kylmää tai haaleaa vettä ja kaupallisesti saatavilla olevia ja lapsille sopivia kylpyaineita. BABY born Sister/Brother Soft Touchilla voi leikkiä enintään 1 tunnin ajan kloori- tai suolavedessä, muuten siitä voi aiheutua kemiallisia reaktioita tai haalistumista.

Huuhteletahan ja puhdistathan BABY born Sister/Brother Soft Touchin heti kylpemisen jälkeen puhtaalla vedellä.

Huomioithan ehdottomasti puhdistus- ja kuivausohjeet.

### **Kuivausohjeet:**

Kuivaa BABY born Sister/Brother Soft Touch asettamalla nukke selälleen ja nostamalla sen käsivarret

pystyyn. Purista sitten käsivarsia useita kertoja, jotta vesi valuu niistä pois.

Toista tarvittaessa.

Aseta nukke nyt pystyasentoon. Jos vartalossa on vettä, se virtaa ulos vartalon alaosassa olevasta reiästä. Jos jaloissa on vettä, se virtaa ulos polvitaiteissa olevista kahdesta reiästä (eivät aina näkyvissä).

Ravistelemalla nukkea voit tarkistaa, onko sen käsivarsissa, jaloissa tai vartalossa vettä. Tee edellä kuvatut toimenpiteet tarpeen mukaan useaan kertaan, jotta nukke tyhjenee kokonaan. Kuivaa BABY born Sister/Brother Soft Touch taputtelemalla nukke ja erityisesti kaikki sen nivelet varovasti kuiviksi pyyhettä käyttäen.

Aseta BABY born Sister/Brother Soft Touch lopuksi lämpimään, hyvin tuuletettuun paikkaan kuivumaan ja tuulettumaan pitkäksi aikaa. Tarkasta kuivaustulokset ajoittain ja pidennä kuivausaikaa tarvittaessa, jotta nuken sisään ei muodostu hometahtroja. Huomaa, että vesipisaroita voi yhä tulla ulos nivelistä,

polvitaiteista tai nuken rei'istä. Pyyhi vuotava vesi pois kuivalla liinalla ja jatka nuken tuulettamista.

## Hiukset

BABY born Sister/Brother Soft Touch -nuken pehmeät, laadukkaat hiukset voi pestä haaleassa vedessä (enintään 37 °C). Loppuhuuhdeltu kaupallisella huuhteluaineella parantaa kammattavuutta ja ehkäisee hiusten irtoamista.

### HUOMAA:

BABY born Sister/Brother Soft Touch -nuken hiukset on valmistettu nailonkuiduista, minkä vuoksi ne eivät saa joutua kosketuksiin kuumuuden, esimerkiksi kuuman veden, hiustenkuivaimesta tulevan kuuman ilman tai kihartimen kanssa. Älä värjää tai sävytä BABY born Sister/Brother Soft Touch -nuken hiuksia. Myöskään hiuslakkaa, hiussuihketta, muotovaahtoa tai geeliä ei pidä käyttää.

Kun peset hiukset, aseta nukke pystyasentoon ja suihkuta yläpuolelta (älä pese sitä ylösalaisin!). Älä hiero hiuksia, koska muuten jakaus purkautuu eivätkä hiukset jakaudu enää tasaisesti päähän. Huomaa tämä myös kuivatessasi hiuksia. Paras tapa poistaa keus on pyyhkiä hiukset ylhäältä alaspäin ja antaa niiden kuivua ilmassa.

### Vinkki

Jaa hiukset osiin ja harjaa läpi aloittaen alhaalta ja jatkaen vähitellen hiusrajaan. Tällöin hiuksiin ei muodostu solmuja ja takkuja.

### Hiusten kuivaaminen:

Paras tapa kuivata hiukset on taputella niitä pyyhkeellä tai kietoa ne pyyhkeeseen ja sitten varovasti vääntää ne kuiviksi. Älä koskaan hankaa hiuksia, sillä ne saattavat sotkeutua. Hiustenkuivaimen (vain kylmä asetus) käyttäminen voi nopeuttaa kuivumista. Lämpimällä ilmalla kuivaksi puhaltaminen voi vaurioittaa nukun

hiusten rakennetta pysyvästi. Aseta BABY born Sister/Brother Soft Touch lopuksi lämpimään, hyvin tuuletettuun paikkaan kuivumaan ja tuulettamaan pitkäksi aikaa. Tarkasta kuivaustulokset ajoittain ja pidennä kuivausaikaa tarvittaessa.

### Tärkeää

1. BABY born Sister / Brother ei sovellu kelluntavälineeksi.
2. Älä käytä mitään kosmetiikka- tai ihonhoitotuotteita BABY born Sister / Brother.
3. Huolehdi, että nukun hiukset kuivataan hyvin kylvyn jälkeen.

### BABY born Sister / Brother -nuken puhdistaminen

Ulkoisen lika voidaan puhdistaa liinalla, joka on kostutettu veteen, johon on lisätty kaupallisesti saatavilla olevaa mietoa puhdistusainetta.

**NO**

### Kjære foreldre

Vi gratulerer med ditt kjøp av et produkt fra Zapf Creation AG. Vi anbefaler deg å lese nøye gjennom bruksanvisningen før leken tas i bruk for første gang. Ta vare på emballasjen i tilfelle du skulle trenge den på et senere tidspunkt.

### FUNKSJONER

#### Bevegelighet

BABY born Sister / Brother har ledd i armer, bein og ved hodet og er derfor fullt bevegelig. Hun kan stå alene, eller sitte avslappet (fig.1 & 2)



### **Følgende ledd er bevegelige:**

#### **(Fig. 3)**

- hode (1)
- 2 x skuldre (2)
- 2 x bein (3)
- 2 x knær (4)

### **Jeg kan drikke.**

Fyll BABY born Sister/Brother Soft Touch flasken med rent og klart vann, og skru flasken godt igjen.

Legg BABY born Sister/Brother Soft Touch i armen, slik at flasken kan vendes nedover og smukken kan stikkes rett inn i munnen på dukken.

Skyv flaskesmokken helt inn, til du kjenner motstand.

Trykk flere ganger lett på flasken for å forsiktig helle vannet inn i dukken - ca. en tredjedel av innholdet.

Hvis det renner vann ut av munnen til BABY born Sister/Brother Soft Touch når du mater henne, sett flaskesmokken på nytt helt rett i munnen og trykk lett på siden av flasken.

**OBS:** Bruk kun vann. Andre væsker kan tette til slangene og beholderne inne i dukken.

### **Jeg kan gråte.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan gråte ekte tårer.

For at hun skal gjøre dette, må du mate BABY born Sister/Brother Soft Touch med vann.

Ta deretter tak med begge hender under armene på BABY born Sister/Brother Soft Touch og trykk med fingrene eller begge tomlene midt på øvre del av brystet.

Nå triller tårene.

Skulle dette ikke skje med en gang, må du mate BABY born Sister/Brother Soft Touch på nytt med

rent vann og trykke henne på brystet igjen.

### **Jeg kan bade.**

Du kan ta med deg BABY born Sister/Brother Soft Touch i badekaret eller svømmebassenget. Hun må ikke dyppes under vann. Ikke la dukken ligge lenge i direkte sollys (maks. 1 time).

Bruk kun kaldt eller lunkent vann til bading samt vanlige bademidler som egner seg til barn. I bade-, klor- eller saltvann må du ikke leke med BABY born Sister/Brother Soft Touch i mer enn én time, ellers kan det eventuelt oppstå kjemiske reaksjoner, eller dukken kan blekes.

Skyll av og rengjør BABY born Sister/Brother Soft Touch med rent vann etter bading. Følg rengjørings- og tørkeinstruksene nøye.

### **Informasjon om tørking:**

For å tørke BABY born Sister/Brother Soft Touch, må du legge dukken på ryggen med armene rett opp. Klem så flere ganger på armene for å få ut eventuelle rester av vann.

Gjenta om nødvendig.

Still dukken slik at den står oppreist. Hvis det er vann i kroppen, vil det renne ut av hullet nederst i kroppen. Hvis det er vann i dukkens ben,

vil det renne ut av de to hullene på baksiden av knærne (ikke alltid synlig).

Rist dukken for å finne ut om det er vann igjen i armer, bein eller kropp. Gjenta eventuelt prosessene ovenfor flere ganger for å tømme dukken helt. For å tørke BABY born Sister/Brother Soft Touch, må du tørke dukken og alle kroppsdelene nøye med et håndkle.

Til slutt plasserer du BABY born Sister/Brother Soft Touch på et varmt og godt luftet sted i lengre tid slik at den tørker helt. Kontroller om dukken er tørr fra tid til annen, og la den tørke lenger om nødvendig for å unngå jordslag på innsiden av dukken. Vær oppmerksom på at vanndråper fremdeles kan trenge ut av leddene,

baksiden av knærne eller hullene i dukken. Tørk av vannet med en tørr klut og fortsett å lufte dukken.

### **Hår**

BABY born Sister/Brother Soft Touch har mykt hår i god kvalitet som kan vaskes i lunkest vann (opptil 37 °C). Hvis håret skylles med vanlig skyllemiddel, blir det lettere å gre, og du unngår at dukken mister hår.

### **OBS:**

Håret til BABY born Sister/Brother Soft Touch er laget av nylonfibre og må derfor aldri komme i kontakt med varmekilder som varmt vann, varm luft fra en hårføner eller krølltang. Du må ikke farge eller tone håret til BABY born Sister/Brother Soft Touch. Du bør heller ikke bruke hårlakk, hårspray, hårskum eller hårgelé.

Hvis du vil vaske dukkens hår, kan du plassere dukken slik at den står oppreist og dusje den ovenfra (dukken skal ikke vaskes opp ned!). Ikke gni hårstråene mot hverandre, for da løsner festet i hodebunnen, og hårstråene blir ikke lenger jevnt fordelt på hodet. Dette gjelder også når du tørker håret. Det er best å stryke vannet ut av håret ovenfra og nedover, og til slutt la det lufttørre.

### **Tips**

Samle hårstråene i strimler, begynn nedenfra og børst oppover mot hårfestet.

På denne måten kan du unngå at det danner seg knuter og floker.

### **Tøking av håret:**

Håret bør helst tørkes med et håndkle. Du kan ev. vikle håret inn i håndkleet og så vri det forsiktig ut. Ikke gni håret, siden dette kan føre til at det floker seg. Håret tørker raskere hvis du bruker en hårføner (kun kald luft). Hvis du foner håret med varm luft, kan det ødelegge hårets struktur. Til slutt plasserer du BABY born Sister/Brother Soft Touch på et varmt og godt luftet sted i lengre tid slik at den tørker helt. Kontroller om håret er tørt fra tid til annen, og la det tørke lenger om nødvendig.

### **Viktig**

1. BABY born Sister / Brother egner seg ikke som svømmehjelp.
2. Ikke bruk kosmetikk eller hudpleieprodukter på BABY born Sister / Brother.
3. Pass på at dukkehåret alltid tørkes godt etter bading.

### **Rengjøre BABY born Sister / Brother**

Utvendig smuss fjernes med en fuktig klut med litt svanlig oppvaskmiddel.

**Kära föräldrar!**

Grattis till ert beslut att köpa en produkt från Zapf Creation AG. Vi rekommenderar, att läsa igenom bruksanvisningen noggrant innan produkten används första gången och att spara bruksanvisningen samt originalförpackning, ifall ni skulle behöva dem vid något senare tillfälle.

**FUNKTIONER****Rörlighet**

Tack vare lederna i armar, ben och vid huvudet är BABY born Sister / Brother mycket rörlig. Hon kan stå helt själv och sitta stadigt. (Bild 1&2)

**De rörliga lederna är:****Bild 3**

- huvudet (1)
- båda axlarna (2)
- båda benen (3)
- båda knäna (4)

**Jag kan dricka.**

Fyll BABY born Sister/Brother Soft Touch flaskan med färskt och rent kranvatten och skruva fast flaskpipen ordentligt på flaskan.

Håll BABY born Sister/Brother Soft Touch snett i armen så att pipen på flaskan riktas nedåt och kan stoppas direkt i munnen på dockan.

Stick in flaskpipen så långt att det känns ett motstånd.

Vattnet kan nu flöda genom att lätt och upprepat trycka på flaskan i dockans mun – töm ca. en tredjedel av innehållet.

Om det skulle läcka ut vatten ur munnen på BABY born Sister/Brother Soft Touch när dockan matas, försök på nytt att placera pipen rätt in i munnen och tryck sedan inte så hårt på flaskans sidor.

**Jag kan gråta.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan gråta riktiga tårar.

BABY born Sister/Brother Soft Touch måste först matas med vatten.

Omslut sedan BABY born Sister/Brother Soft Touch med båda händerna under armarna och tryck flera gånger på övre delen av bröstkorgen med båda fingrarna eller båda tummarna.

Nu börjar tårarna att rulla.

Om du inte får önskad effekt med det samma, mata BABY born Sister/Brother Soft Touch igen med rent vatten och tryck på bröstet igen.

**Jag kan bada.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan bada i badkar eller i en pool. Den ska dock inte helt sänkas ner i vatten. Låt inte dockan ligga i direkt solljus någon längre tid (max. 1 timme).

Dockan får endast bada i kallt eller ljummet vatten och endast badtillsatser och badprodukter avsedda för barn och vanligt förekommande produkter ska användas. Lek inte med BABY born Sister/Brother Soft Touch längre än 1 timme i bad-, kloreret eller saltvatten. Kemiska reaktioner eller blekning går inte att utesluta. Glöm inte att skölja och rengöra BABY born Sister/Brother Soft Touch med rent vatten efter badet.

Var nogga med att följa rengörings och torkningsinstruktionerna.

#### **Torkinformation:**

För att torka BABY born Sister/Brother Soft Touch lägger du dockan på rygg och placerar armarna sträcka uppåt. Tryck sedan på armarna flera gånger för att tömma ut allt vatten ur armarna.

Upprepa vid behov.

Ställ nu dockan upprätt. Om det finns vatten kvar i kroppen kommer det att rinna ut ur hålet vid botten av bålen. Om det finns vatten kvar i benen kommer det att rinna ut ur de två hålen i knävecken (de syns inte alltid).

Om man skakar på dockan märker man om det fortfarande finns vatten i armarna, benen eller resten av kroppen. Genomför därför ovanstående procedur ett flertal gånger så att dockan verkligen töms på vatten. För att torka BABY born Sister/Brother Soft Touch, torkar du dockan och speciellt lederna nogga med en handduk.

Placera slutligen BABY born Sister/Brother Soft Touch på ett varmt, väl ventilerat ställe för att lufttorka länge. Kontrollera emellanåt hur dockan torkar och förläng vid behov torkningstiden för att förebygga att mögelfläckar uppstår inuti dockan. Observera att vattendroppar fortfarande kan komma ut ur lederna,

i knävecken eller ur hål i dockan. Torka av eventuellt läckande vatten med en torr duk och fortsätt att lufta dockan.

#### **Hår**

BABY born Sister/Brother Soft Touch har mjukt hår av hög kvalitet som kan tvättas i ljummet vatten (upp till 37 °C). Att skölja med ett vanligt mjukmedel gör det lättare att kamma ut och dockan tappar inte håret.

**OBSERVERA:**

Håret på BABY born Sister/Brother Soft Touch består av nylonfibrer och bör därför aldrig komma i kontakt med värme, t.ex. hett vatten, het luft från en hårtork eller locktänger. Färga eller tona inte håret på BABY born Sister/Brother Soft Touch. Använd heller aldrig hårlack, hårspray, hårmousse eller hårgel.

Ställ dockan upprätt och duscha ovanifrån för att tvätta håret (tvätta inte upp och ner!). Trassla inte ihop håret för att undvika att benan löses upp och håret inte längre är regelmässigt fördelat på huvudet. Ta också hänsyn till detta när du torkar håret. Stryk fuktigheten uppifrån och neråt ur håret och låt lufttorka efteråt.

#### **Tips**

*Dela håret i slingor och borsta igenom det. Börja nerifrån och borsta successivt upp till hårbotten.*

*På så vis går det att undvika knutar och trassel.*

### **Att torka håret:**

Det bästa sättet att torka håret är att badda eller linda in det i en handduk och försiktigt vrida ur vattnet. Gnugga aldrig håret eftersom detta kan göra det tovar ihop sig. För att torka håret snabbare kan du använda en hårtork (endast med kall inställning). Att torka håret med varm inställning kan skada dockans hårstruktur permanent. Placera slutligen BABY born Sister/Brother Soft Touch på ett varmt, väl ventilerat ställe för att lufttorka länge. Kontrollera emellanåt hur håret torkar och förläng vid behov torkningstiden.

### **Viktigt**

1. BABY born Sister / Brother kan inte användas som flythjälp.
2. Använd inga kosmetika- eller hudvårdsprodukter på BABY born Sister / Brother.
3. Se till att dockans hår verkligen är riktigt torrt efter badet.

### **Rengöra BABY born Sister / Brother**

Vid yttlig smuts kan dockan rengöras med en fuktig trasa och vanligt diskmedel.

## **DK**

### **Kære forældre!**

Tillykke med købet af et Zapf Creation AG produkt. Vi anbefaler at læse brugsanvisningen grundigt igennem inden første brug af produktet og at opbevare emballagen i tilfælde af, at du skal bruge den igen på et senere tidspunkt.

### **FUNKTIONER**

#### **Bevægelighed**

Takket være dens led i arme, ben og hoved er BABY born Sister / Brother fuldt ud bevægelig. Den kan stå alene eller sidde bekvemt. (Fig.1&2)

#### **De bevægelige led er som følger:**

##### **Fig. 3**

- hoved (1)
- 2 x skuldre (2)
- 2 x ben (3)
- 2 x knæ (4)

#### **Jeg kan drikke.**

Fyld BABY born Sister/Brother Soft Touch-flasken med nyt, klart vand fra vandhanen, og skru drikkemundstykket fast på flasken.

Hold BABY born Sister/Brother Soft Touch i favnen i en skrå position, så flaskens spids peger nedad og netop kan skubbes ind i munden på dukken.

Flasken spids føres ind, indtil der mærkes modstand.

Nu kan vandet løbe ind i munden, ved at man let trykker gentagne gange på flasken – ca. en tredjedel af indholdet.

Hvis der løber vand ud af munden på BABY born Sister/Brother Soft Touch, mens den får flaske, så positioner igen flaskens spids lige i munden, og tryk kun let på flaskens sider.

**Bemærk:** Brug udelukkende vand. Andre væsker kan tilstoppe slanger og beholdere inde i dukken.

### **Jeg kan græde.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan græde rigtige tårer.

For at kunne dette skal BABY born Sister/Brother Soft Touch først have vand at drikke.

Derefter holdes BABY born Sister/Brother Soft Touch under armene med begge hænder, og der trykkes flere gange med begge tommelfingre midt på brystet.

Nu triller tårene.

Hvis den ønskede effekt ikke kommer med det samme, skal BABY born Sister/Brother Soft Touch igen have klart vand at drikke og igen trykkes på brystet.

### **Jeg kan bade.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch kan tages med i badekarret eller i svømmebøjen. Den bør dog ikke dykkes ned under vand. Dukken bør ikke ligge i direkte sollys i længere tid (maks. 1 time).

Brug kun koldt eller lunken vand samt almindelige og børnevenlige badeadditiver. Der må ikke leges med BABY born Sister/Brother Soft Touch i mere end 1 time i bade-, klor- eller saltvand, i modsat fald kan kemiske reaktioner eller afblegninger ikke udelukkes.

Skyl og rengør altid BABY born Sister/Brother Soft Touch med frisk vand efter badet. Følg rengørings- og tørringsinstruktionerne præcis som anvist.

### **Tørringsinstruktioner::**

For at tørre BABY born Sister/Brother Soft Touch skal du lægge dukken på ryggen og stille armene lodret op. Tryk herefter flere gange på armene for at få eventuelt vand ud af armene.

Gentag dette flere gange ved behov.

Rejs herefter dukken op. Hvis der er vand i kroppen, løber det ud af hullet i nederste del af kroppen. Hvis der er vand i benene, løber det ud af de to huller i knæhaserne (delvist ikke synligt).

Ved at ryste dukken kan du finde ud af, om der befinder sig mere vand i arme, ben og krop. Gentag derfor i givet fald de ovennævnte fremgangsmåder flere gange for at tømme dukken helt. For at tørre BABY born Sister/Brother Soft Touch skal dukken og især alle dens led tørres grundigt af med et håndklæde.

Læg til sidst BABY born Sister/Brother Soft Touch et godt ventileret og varmt sted i længere tid, så den kan udlufte. Kontrollér af og til tørringsresultatet og forlæng ved behov tørretiden for at forebygge dannelsen af fugtpletter i dukkens indre. Bemærk venligst, at der fortsat kan dryppe vanddråber ud af dukkens led, knæhaser eller huller. Fjern udløbende vand med en tør klud og fortsæt med at lade dukken udlufte.

### **Hår**

BABY born Sister/Brother Soft Touch har blødt hår af høj kvalitet, som kan vaskes i lunt vand (op til 37°C). En efterfølgende skylning med almindeligt blødgøringsmiddel gør håret nemmere at rede og forebygger hårtab.

## **OBS:**

Håret på BABY born Sister/Brother Soft Touch er fremstillet af nylon-tråde og må derfor aldrig komme i berøring med kraftig varme som f.eks. meget varmt vand, varm luft fra en hårtørrer eller et varmt krøllejern. Håret på BABY born Sister/Brother Soft Touch må aldrig farves eller tones. Ligeledes bør der hverken bruges hårlak, hårspray, skum eller gele.

For at vaske dukkens hår skal dukken skylles opretstående oppefra (må ikke vaskes, mens dukken er vendt på hovedet!). Håret må ikke rodes igennem, da forbindelsen i skilningen ellers kan opløses og håret i så fald ikke længere er ensartet fordelt på hovedet. Det samme gælder for tørringen. Det er bedst at stryge fugtigheden ud af håret oppefra og nedefter og derefter lade det lufttørre.

## **Tip**

Del håret i totter og børst det nedefra og opad indtil hovedbunden.

På denne måde kan dannelsen af knuder og sammenfiltrering undgås.

## **Tørring af håret:**

Dyp helst håret med et håndklæde eller vikl håndklædet rundt om håret, så håret kan vrides forsigtigt. Undgå absolut at gnide håret igennem, fordi dette kunne medføre, at håret filtrer sig sammen. Brugen af en hårtørrer (udelukkende den kolde indstilling) kan accelerere tørringen. Brugen af en hårtørrer med varme kan beskadige dukkens hår vedvarende. Læg til sidst BABY born Sister/Brother Soft Touch et godt ventilert og varmt sted i længere tid, så den kan udlufte. Kontrollér af og til tørringsresultatet og forlæng ved behov tørretiden.

## **Vigtigt**

1. BABY born Sister / Brother er ikke egnet som svømmehjælp.
2. Undlad at bruge kosmetik- eller hudplejeprodukter på BABY born Sister / Brother.
3. Sørg for, at dukkens hår er godt tørrede efter badning.

## **Rengør BABY born Sister / Brother.**

Ved udvendig tilsmudsning kan en rengøring ske med gængse skyllemidler.

## **IS**

### **Kæru foreldrar.**

Við óskum ykkur til hamingju með kaupin á leikfangi frá Zapf Creation AG. Áður en leikfangið er tekið í notkun mælum við með því að lesa notkunarleiðbeiningarnar vandlega og geyma þær ásamt umbúðunum til síðari nota, ef þörf skyldi verða á.

## **ÞAÐ SEM BRÚÐAN GETUR GERT**

### **Hún hreyfir sig**

Af því að BABY born Sister / Brother hefur liðamót á handleggjum, fótleggjum og hálsi er hægt að láta hana hreyfa sig. Hún getur staðið ein eða slakað á og setið í makindum. (Myndir 1 og 2)

### **Eftirfarandi liðamót eru hreyfanleg:**

#### **Mynd 3**

- Höfuð (1)
- 2 x axlir (2)
- 2 x fótleggir (3)
- 2 x hné (4)

### Ég kann að drekka.

Fyllið BABY born Sister/Brother Soft Touch pelann með fersku, hreinu kranavatni og skrúfið túttuna fast á.

Haldið á BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkunni þannig að túttan vísi beint niður og hægt er að færa hana beint upp í munninn á dúkkunni.

Hreyfið túttuna þangað til viðnám finnst.

Nú er hægt að gefa dúkkunni vatnið með því að þrýsta pelann létt saman nokkrum sinnum – u.þ.b. þriðjung af innihaldi pelans.

Ef vatn rennur úr munni BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkunnar skal staðsetja túttuna aftur beint í munni dúkkunnar og þrýsta létt á hliðar pelans.

**Athugið:** Gefið henni ekkert annað en vatn að drekka. Aðrir vökvar geta valdið stíflu í slöngum og geymum ínni í dúkkunni.

### Ég kann að gráta.

BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkan kann að gráta alvöru tárur.

Til þess þarf að gefa BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkunni vatn.

Síðan skal halda á BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkunni með báðum höndum undir höndunum og þrýsta með fingrum eða báðum þumlum nokkrum sinnum á efri brjóstsvæðið.

Tárin fara að streyma.

Ef það tekst ekki strax skal gefa BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkunni aftu hreint vatn og þrýsta aftur á brjóstið.

### Ég kann að fara í bað.

BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkan má fara með í bað eða í sund. Þó má hún ekki fara í kaf. Ekki láta dúkkuna liggja í beinu sólarljósi í lengri tíma (hámark 1 klst.).

Fyrir baðferð skal eingöngu nota kalt eða volgt vatn og venjulega baðsápu sem er ætluð börnum. Ekki má leika sér lengur en í eina klukkustund með BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkunni í baði, í sundlaugarvatni eða sjó, annars má búast við efnahvörfum sem geta valdið aflitun eða litabreytingum.

Vinsamlegast skolið BABY born Sister/Brother Soft Touch dúkkuna eftir baðið með hreinu vatni og hreinsið hana.

Vinsamlegast fylgið ávallt leiðbeiningunum um hreinsun og þurrkun.

### Leiðbeiningar um þurrkun:

Til að þurrka BABY born Sister/Brother Soft Touch skal leggja dúkkuna á bakið og setja handleggina upp yfir höfuð hennar. Kreistið svo handleggina endurtekið til að losa vatnið úr þeim.

Endurtakið eins og nauðsyn krefur.

Látið nú dúkkuna standa upprétta. Ef eitthvað vatn er eftir í líkamanum rennur það út um gatið neðst á líkamanum. Ef eitthvað vatn er eftir í fótleggjunum rennur það út um götin tvö aftan á hnjónum (ekki alltaf sýnileg).

eftir í fótleggjunum rennur það út um götin tvö aftan á hnjónum (ekki alltaf sýnileg).



Kannið hvort það er enn vatn í handleggjum, fótleggjum eða búknunum með því að hrista dúkkuna. Endurtakið ferlið sem lýst er hér að ofan nokkrum sinnum til að tæma dúkkuna alveg. Til að þurrka BABY born Sister/Brother Soft Touch skal þerra dúkkuna, sérstaklega öll liðamót hennar, vandlega með handklæði.

Að lokum skal setja BABY born Sister/Brother Soft Touch á hlýjan og vel loftræstan stað í langa stund til að þurrka hana og láta loft leika um hana. Athugið hvernig þurrkuninni miðar öðru hvoru og lengið þurrkunartímann eftir þörfum til að koma í veg fyrir að myglublettir myndist innan í dúkkunni. Athugið að vatnsdropar geta ennþá runnið úr liðamótum dúkkunnar,

aftan úr hnjúm hennar eða úr götunum á henni. Þurrkið vatn sem lekur með þurrum klút og haldið áfram að leyfa lofti að leika um dúkkuna.

## Hár

BABY born Sister/Brother Soft Touch er með mjúkt og mjög vandað hár sem hægt er að þvo í volgu vatni (upp að 37 °C). Ef hárið er skolað með venjulegu múkingarefni eftir að það er þvegið verður auðveldara að greiða það auk þess sem það dregur úr hættu á hárlosi.

## VIÐVÖRUN:

Hárið á BABY born Sister/Brother Soft Touch er gert úr nælontrefjum og má því ekki komast í snertingu við hita, t.d. heitt vatn, heitt loft úr hárpurrku eða krullujárn. Litið ekki hárið á BABY born Sister/Brother Soft Touch. Notið ekki hárlakk, hársprey, froðu eða gel.

Til að þvo hárið skal láta dúkkuna standa upprétta og láta vatn renna yfir hana ofan frá (ekki þvo hana á hvolfi!). Ekki nudda hárið því það losar festinguna í skiptingunni og hárið verður ekki lengur jafnt á höfðinu. Hafið þetta einnig í huga þegar hárið er þurrkað. Best er að strjúka bleytuna úr hárinu ofan frá og niður og leyfa því síðan að þorna.

## Ábending

Skiptið hárinu í lokka og greiðið í gegnum það. Byrjið neðst og haldið áfram þar til komið er að rótunum.

Þetta kemur í veg fyrir að hárið flækist.

## Hárið þurrkað:

Besta leiðin til að þurrka hárið er að þerra það eða vefja það inn í handklæði áður en það er undið varlega. Ekki nudda hárið því þá getur það flækst. Hægt er að nota hárpurrku (aðeins á kaldri stillingu) til að það þorni hraðar. Ef hárpurka á heitri stillingu er notuð til að þurrka hárið á dúkkunni getur

það skemmt uppbyggingu þess varanlega. Að lokum skal setja BABY born Sister/Brother Soft Touch á hlýjan og vel loftræstan stað í langa stund til að þurrka hana og láta loft leika um hana. Athugið hvernig þurrkuninni miðar öðru hvoru og lengið þurrkunartímann eftir þörfum.

## Mikilvægt

1. BABY born Sister / Brother hentar ekki sem flothjálpi sundi.
2. Notið hvorki húðkrem né aðrar snyrtivörur á BABY born Sister / Brother.
3. Gætið þess að hárið á brúðunni þorni vel eftir baðið.

## Hvernig BABY born Sister / Brother er hreinsuð

Til að hreinsa brúðuna að utan má nota klút vættan í vatni með venjulegum uppþvottalegi.

**Mieli Tėveliai,**

Sveikiname Jus įsigijus Zapf Creation AG firmos gaminį. Patariame prieš pradėdant naudoti rūpestingai perskaityti naudojimo instrukciją ir išsaugoti ją bei pakuotę tam atvejui, jei jų prisireiktų vėliau.

**FUNKCIJOS****Judrumas**

Turėdama judrius sąnarius rankose, kojose ir prie galvos, BABY born Sister / Brother yra gana judri. Ji gali pati stovėti arba patogiai sėdėti (Pav.1&2).

**Judrūs sąnariai yra šie:****3 pav.**

- Galva (1)
- 2 x Pečiai (2)
- 2 x Kojos (3)
- 2 x Keliai (4)

**Galiu gerti.**

Pripilkite į BABY born Sister/Brother Soft Touch buteliuką šviežio ir švaraus vandens ir tvirtai užsukite čiulptuką ant buteliuko.

Laikykite BABY born Sister/Brother Soft Touch įstrižai taip, kad buteliuką galėtumėte nukreipti žemyn ir tokiu būdu jį būtų galima įstatyti į lėlės burną.

Buteliuko čiulptuką kiškite tol, kol pajusite pasipriešinimą.

Tada po truputį švelniai spausdami buteliuką, apie trečdajį viso buteliuko vandens galite sugirdyti lėlei.

Jeigu maitinant lėlę BABY born Sister/Brother Soft Touch vanduo ištekėtų pro burną, iš naujo įstatykite buteliuko čiulptuką į burną ir lengvai spauskite buteliuko šonus.

Dėmesio! Galima girdyti tik vandeniu. Kiti skysčiai gali užkimšti lėlės viduje esančias žarneles ir talpas.

**Galiu verkti.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch lėlė gali verkti tikromis ašaromis.

Tam į lėlę BABY born Sister/Brother Soft Touch reikia pripilti vandens.

Tada lėlę BABY born Sister/Brother Soft Touch paimkite abiem rankomis už pažastų ir pirštais ar abiem nykščiais kelis kartus paspauskite per vidurį, viršutinėje krūtinės srityje.

Ims tekėti ašarėlės.

Jeigu iš karto nepradėtų verkti, tada iš naujo įpilkite į lėlę BABY born Sister/Brother Soft Touch vandens ir vėl paspauskite krūtinę.

**Galiu maudytis.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch lėlę galima nešti į vonią arba baseiną. Tačiau jos nereiktų panardinti po vandeniu. Nepalikite lėlės ilgesnį laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose (daug. 1 val.).

Maudyti galima šaltame arba drungname vandenyje bei naudoti įprastus, vaikams skirtus vonios reikmenis. Su BABY born Sister/Brother Soft Touch lėle negalima žaisti ilgiau nei 1 valandą vonios, chloruotame ar druskingame vandenyje, priešingu atveju galimos cheminės reakcijos arba lėlė gali išblukti.

Po maudynių BABY born Sister/Brother Soft Touch būtinai nuplaukite švariu vandeniu ir nušluostykite.

Būtinai atsižvelkite į pastabas dėl plovimo ir džiovinimo.

### **Informacija apie džiovinimą:**

Jei norite išdžiovinti „BABY born Sister/Brother Soft Touch“, paguldykite lėlę ant nugaros ir rankas pakelkite vertikaliai. Tada kelis kartus paspauskite rankas, kad iš rankų pašalintumėte galimai susikaupusį vandenį.

Jei reikia, kartokite tai kelis kartus.

Tada lėlę pastatykite. Jei korpuse yra vandens, jis teka iš užpakalio apačioje esančios skylės. Jei vandens būtų kojose, jis išteka per dvi pakinkliuose esančias skylės (ne viskas matoma).

Papūčius lėlę, galima suprasti, ar jos rankose, kojose ir korpuse dar yra likę vandens. Todėl aukščiau aprašytus veiksmus atlikite kelis kartus, kad lėlė būtų visiškai išvalyta. Jei norite „BABY born Sister/Brother Soft Touch“ išdžiovinti, lėlę ir pirmiausia visus sąnarius kruopščiai nusauskite rankšluosčiu.

Galiausiai „BABY born Sister/Brother Soft Touch“ ilgesniam laikui palikite gerai vėdinamoje ir šiltoje vietoje, kad ją prapūstų vėjas ir ji išsivėdintų. Tam tikrais laiko tarpais tikrinkite, ar gerai išdžiūvo, ir, jei reikia, džiovinkite ilgiau, kad lėlės vidus nepradėtų pelyti. Turėkite omenyje, kad, kaip ir anksčiau, iš lėlės sąnarių, pakinklių arba iš skylių gali lašėti vanduo. Lašančią vandenį nuvalykite sausa servetėle ir lėlę vėdinkite toliau.

### **Plaukai**

„BABY born Sister/Brother Soft Touch“ turi minkštus, kokybiškus plaukus, kuriuos galima plauti drungname vandenyje (iki 37 °C). Papildomas skalavimas įprastu kondicionieriumi palengvina plaukų šukavimą ir apsaugo juos nuo slinkimo.

### **DĖMESIO:**

„BABY born Sister/Brother Soft Touch“ pagaminta iš nailono pluošto, todėl reikia vengti sąlyčio su karštu vandeniu, nepūsti karštu plaukų džiovintuvo oru ir nesukti karštomis plaukų sukimo žnyplėmis. „BABY born Sister/Brother Soft Touch“ plaukų nedažykite arba nebandykite suteikti jiems atspalvio. Taip pat nereikėtų naudoti plaukų lako, plaukų purškiklio, formavimo putų ar plaukų gelio.

Jei norite išplauti plaukus, statmeną lėlę prauskite iš viršaus tekančiu vandeniu (neapverskite galvos!). Nesuvelkite plaukų, nes sugadinsite viršugalvio sampyną ir nebegalėsite plaukų vienodai paskirstyti ant galvos. Tai turėkite omenyje ir džiovindami. Geriausia drėgmę iš plaukų pašalinti braukiant iš viršaus į apačią ir po to palikti plaukus išdžiūti natūraliai.

### **Patarimas**

Suskirstykite plaukus į sruogas ir iššukuokite pradėdami nuo apačios ir kildami į viršų iki plaukų šaknų.

Taip galima išvengti mazgų ir kaltūno susidarymo.

### **Plaukų džiovinimas:**

Geriausia plaukus šiek tiek nusausinkite rankšluosčiu arba apvyniokite juo, kad galėtumėte atsargiai juos išgrežti. Tai darant jokių būdu plaukų negalima trinti, nes jie gali pradėti šiauštis. Naudojant plaukų džiovintuvą (pučiant tik šalto oro srove) plaukus galima išdžiovinti greičiau. Plaukus džiovinant plaukų džiovintuvo pučiama šilto oro srove gali būti visam laikui

pažeista lėlės plaukų struktūra. Galiausiai „BABY born Sister/Brother Soft Touch“ ilgesniam laikui palikite gerai vėdinamoje ir šiltoje vietoje, kad ją prapūstų vėjas ir ji išsivėdintų. Tam tikrais laiko tarpais tikrinkite, kaip išdžiūvo, ir, jei reikia, džiovinkite toliau.

### **Svarbu**

1. BABY born Sister / Brother negalima naudoti kaip plaukmens.
2. BABY born Sister / Brother lėlei negalima naudoti kosmetikos ar odos priežiūros priemonių.
3. Pasirūpinkite, kad po maudynių lėlės plaukai būtų gerai išdžiovinti.

### **BABY born Sister / Brother valymas**

Išorinį purvą pašalinkite drėgnu skudurėliu, naudodami įprastines plovimo priemones.

## **LV**

### **Dārgie vecāki!**

Pateicamies jums, ka iegādājāties uzņēmuma „Zapf Creation AG“ izstrādājumu. Pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes mēs iesakām rūpīgi iepazīties ar šiem lietošanas norādījumiem un saglabāt gan šos norādījumus, gan iepakojumu turpmākai uzziņai.

### **FUNKCIJAS**

#### **Kustības**

Pateicoties kustīgajiem savienojumiem rokās, kājās un pie galvas, lellei BABY born Sister / Brother ir pilna kustību amplitūda. Tā var patstāvīgi stāvēt vai vienkārši sēdēt. (1. un 2. attēls)

#### **Tai ir šādi kustīgie savienojumi:**

##### **3. attēls**

- galva (1);
- 2 x pleci (2);
- 2 x kājas (3);
- 2 x ceļgali (4).

#### **Es protu dzert.**

Piepildiet BABY born Sister/Brother Soft Touch lelles pudelīti ar tīru un svaigu krāna ūdeni un stingri pieskrūvējiet pudelītes vāciņu.

Turiet BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli slīpi savā rokā, lai pudeles gals būtu vērsts uz leju un to varētu ievietot taisni lelles mutē.

Levietojiet pudeles galiņu tik tālu, līdz sajūtat atduri.

Ūdeni lellē var ievadīt, tikai vairākas reizes maigi spaspiežot pudelīti — vienā spiediēna reizē tiek ievadīta apmēram trešdaļa pudelītes satura.

Ja barošanas laikā no BABY born Sister/Brother Soft Touch sāk tecēt ūdens, lūdzu, izņemiet un vēlreiz taisni ievietojiet pudelīti lelles mutē un maigi uzspiediet uz pudelītes sāniem.

Uzmanību! Izmantojiet tikai ūdeni. Citi šķidrumi var nosprostot lelles iekšpusē esošās caurulītes un tvērtnes.

## **Es protu raudāt.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch lelle prot raudāt ar īstām asarām. Šim nolūkam BABY born Sister/Brother Soft Touch ir jāpadzirda ar ūdeni. Pēc tam BABY born Sister/Brother Soft Touch ar abām rokām jāsaņem zem lelles rokām un ar pirkstiem vai abiem īkšķiem vairākas reizes jāpiespiež pa vidu krūškurvja augšdaļā. Sāks ritēt asaras. Ja vēlmais efekts uzreiz netiek sasniegts, lūdzu, BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli vēlreiz padzirdiet ar tīru ūdeni un vēlreiz spiediet uz krūtīm.

## **Es protu iet vannā.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli var ņemt līdzi vannā vai baseinā. Tomēr to nedrīkst nogremdēt zem ūdens. Neļaujiet lelei ilgstoši atrasties tiešā saules staru iedarbībā (maks. 1 stundu). Vannošanās laikā ūdenim jābūt aukstam vai remdenam, kā arī jāizmanto komerciāli pieejamie un bērniem paredzētie mazgāšanās līdzekļi. Ar BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli vannā, hlorainā ūdenī vai sālsūdenī nedrīkst spēlēties ilgāk par 1 stundu jo pretējā gadījumā nav iespējams izvairīties no ķīmiskām reakcijām vai izbalēšanas. Pēc vannašanās noteikti noskalojiet un notīriet BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli ar tīru ūdeni. Obligāti ievērojiet tīrīšanas un nožāvēšanas norādījumus.

## **Informācija par žāvēšanu**

Lai nožāvētu BABY born Sister/Brother Soft Touch, novietojiet lelli uz muguras un rokas paceliet vertikāli uz augšu. Papildus tam vairākas reizes saspiediet rokas, lai no tām izvadītu tur uzkrājušos ūdeni. Nepieciešamības gadījumā atkārtojiet šīs darbības vairākas reizes. Pēc tam nostādiat lelli vertikāli. Ja ķermenī ir ūdens, tas izplūst pa atveri rumpja aizmugures apakšējā daļā. Ja ūdens ir kājās, tas izplūst pa abām atverēm ceļgalu aizmugures daļā (daļēji nav redzamas). Pakratot lelli, varat noskaidrot, vai tās rokās, kājās vai ķermenī vēl aizvien nav palicis ūdens. Tāpēc nepieciešamības gadījumā, lūdzu, vairākkārt atkārtojiet iepriekš norādītās darbības, lai izvadītu no lelles visu ūdeni. Lai nožāvētu BABY born Sister/Brother Soft Touch, rūpīgi nosusiniet lelli un visas tās savienojumu vietas ar dvielī. Pēc tam atstājiet BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli labi vēdinātā un siltā vietā ilgāku laiku, lai tā izvēdinātos un no tās izplūstu gaisa. Ik pa brīdim pārbaudiet žūšanas procesu un nepieciešamības gadījumā pagariniet žāvēšanas fāzi, lai novērstu pelējuma veidošanos lelles iekšpusē. Pārliecinieties, ka no savienojuma vietām, ceļgalu atverēm vai citām lelles atverēm nenāk laukā ūdens pilieni. Iztekošais ūdens ir jānotīra ar sausu dvielī, un lelle ir jāturpina vēdināt.

## **Mati**

BABY born Sister/Brother Soft Touch lellēm ir mīksti, kvalitatīvi un augstvērtīgi mati, ko var mazgāt remdenā ūdenī (līdz 37 °C). Pēc mazgāšanas izskalojot matus ar veikalos nopērkamu veļas mīkstinātāju, tā tie kļūs vieglāk ķemmējami un tiks novērsti to izkrišana.

## UZMANĪBU!

BABY born Sister/Brother Soft Touch leļļu mati ir izgatavoti no neilona pavedieniem, tādēļ tie nedrīkst nonākt saskarē ar karstumu, piemēram, karstu ūdeni, matu fēna izpūsto karsto gaisu vai karstām lokšķērēm. BABY born Sister/Brother Soft Touch leļļu matus nedrīkst krāsot vai tonēt. Tāpat nedrīkst lietot tādus matu kopšanas līdzekļus kā matu laku, putas un želeja.

Lai izmazgātu matus, stāvošu lelli skalojiet ar ūdeni no augšpusē (nemazgājiet tieši vīrs galvas). Nemīciet matus krustu šķērsu, jo pretējā gadījumā sasaiste galvvidū kļūs vajīga un mati vairs uz galvas nesadalīsies vienmērīgi. Ņemiet to vērā arī matu žāvēšanas laikā. Vislabāk noglaudiet mitrumu no matiem virzienā no augšas uz leju un pēc tam ļaujiet tiem izžūt.

### Padoms

Sadaliet matus šķipsnās un rūpīgi ķemmējiet tos, sākot no apakšas un pakāpeniski pārvietojoties uz augšu līdz matu līnijai.

Šādā veidā iespējams novērst mezglu un pinku veidošanos.

### Matu žāvēšana

*Vislabāk matus ir nosusināt vai ietīt diviļņ, jo šādā veidā iespējams uzmanīgi no matiem izspiest ūdeni. Žāvēšanas laikā matus nedrīkst berzēt, jo tas rada matu izraušanas risku. Fēna (tikai aukstā gaisa režīmā) izmantošana var paātrināt žūšanas procesu. Fēna izmantošana siltā gaisa režīmā var radīt neatgriezeniskus lelles matu struktūras bojājumus. Pēc tam atstājiet BABY born Sister/Brother Soft Touch lelli labi vēdinātā un siltā vietā ilgāku laiku, lai tā izvēdinātos un no tās izplūstu gaiss. Ik pa brīdim pārbaudiet žūšanas procesu un nepieciešamības gadījumā pagariniet žāvēšanas fāzi.*

### Svarīgi!

1. Lelli BABY born Sister / Brother nav paredzēts izmantot kā peldēšanas palīg līdzekli.
2. Lellei BABY born Sister / Brother nedrīkst uzklāt kosmētiku vai ādas kopšanas līdzekļus.
3. Lūdzu, pārliecinieties, ka pēc vannošānās lelles mati kārtīgi izžūst.

### Lelles BABY born Sister / Brother tīrīšana

Ja netīrumi radušies lelles ārpusē, tos var notīrīt ar mitru lupatiņu un komerciāli pieejamajiem tīrīšanas līdzekļiem.

## EE

### Armsad lapševanemad!

Önittleme Teid Zapf Creation AS-i toote ostu puhul. Soovitame Teil enne toote esmakordset kasutamist kasutusjuhend hoolikalt läbi lugeda ning nii selle kui pakendi alles hoida, juhuks kui peaksite neid hiljem vajama.

### OMADUSED

#### Liikuvus

Tānu kāte, jalgade ja kaela liigeste on BABY born Sister / Brother tāielikult liikuv. Teda saab panna pūsti seisma vōi mugavalt istuma (fotod 1 ja 2).

#### Liikuvad liigesed on jārgmistel osadel:

##### foto 3

- pea (1)
- 2 ōlga (2)
- 2 jalga (3)
- 2 pōlve (4)

### **Ma oskan juua.**

Täida BABY born Sister/Brother Soft Touch pudel värske, külma kraaniveega ja keera joogiotsik tugevalt pudelile.

Hoja BABY born Sister/Brother Soft Touch nukku käes sellise nurga all, et joogipudeli ots oleks alla suunatud ja selle saaks nukule suhu lükata.

Suru pudelit alla kuni tunned takistust.

Kui vajutate korduvalt pudelile hakkab nukk vett jooma - umbes kolmandiku pudeli sisust.

Kui BABY born Sister/Brother Soft Touch nuku suust jookseb toitmise ajal vett välja asetage pudeli ots uuesti püstisesse asendisse ja vajutage õrnalt pudeli külgedele.

**Hoiatus:** Kasutatav ainult külma veega. Muud vedelikud võivad nuku sisemuse ära ummistada.

### **Ma oskan nutta.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch oskab nutta.

Selleks tuleb BABY born Sister/Brother Soft Touch nukule anda vett.

Seejärel hoidke BABY born Sister/Brother Soft Touch nukku mõlema käega käsivarte alt ja vajutage sõrmedega või mõlema põidlagaga mitu korda rinna ülaosa keskele.

Varsti hakkavad BABY born Sister/Brother Soft Touch nukul pisarad jooksuma.

Kui soovitud efekti ei teki, andke BABY born Sister/Brother Soft Touch nukule uuesti puhast vett ja vajutage uuesti rinnaosale.

### **Ma võin vannis käia.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch nukku võib vannitada või võtta kaasa basseini. Nukku ei tohi täiesti vee alla uputada. Ärge jätke nukku pikemaks ajaks otsese päikesevalguse kätte (maks. 1 tund).

BABY born Sister/Brother Soft Touch nuku vannitamiseks tohib kasutada ainult külma või käesooja vett ning kasutada tohib tavapäraseid, lastele sobivaid pesuvahendeid. BABY born Sister/Brother Soft Touch nukku ei tohi uputada vannis-, kloori- või merevette kauemaks kui üheks tunniks vastasel juhul võib toimuda keemiline reaktsioon või pleekimine.

Pärast vannitamist tuleb BABY born Sister/Brother Soft Touch nukk koheselt puhta veega loputada.

Järgige puhastamise ja kuivatamise juhiseid.

### **Kuivatamist puudutav teave:**

Nuku BABY born Sister/Brother Soft Touch kuivatamiseks asetage see selili ja pange käed vertikaalselt üles. Seejärel tuleb käsi vajutada mitu korda, et võimalik seesolev vesi kätest välja tuleks. Vajadusel tehke seda mitu korda.

Nüüd pange nukk püstisesse asendisse. Kui peas on vett, voolab see nukukere alumises osas olevast avast välja. Kui vett on ka jalgades, saab see nüüd põlveõndlate mõlemast august (osaliselt peidetud) välja voolata. Nukku raputades on võimalik kontrollida, kas kättesse, jalgadesse või kehasse on jäänud vett. Korra eelmisi samme vajadusel mitu korda, et nukku veest täielikult tühendada. Nuku BABY born Sister/Brother Soft Touch kuivatamiseks tuleb nukk ja eriti kõik liigesed hoolikalt rätikuga kuivatada.

Viimaks laske nukul BABY born Sister/Brother Soft Touch hästi ventileeritud ja soojas kohas pikemat aega tuulduda ja kuivada. Kontrollige aeg-ajalt kuivamistulemust ja vajadusel pikendage kuivamisperioodi, et ära hoida hallitusseente teket nuku sees. Palun pange tähele, et nuku liigestest, põlveõndlatest või aukudest võib endiselt vett välja tulla. Eemaldage väljuv vesi kuiva lapiga ja jätkake nuku tuulutamist.

### **Juuksed**

Nukul BABY born Sister/Brother Soft Touch on pehmed, suhteliselt kõrgekvaliteedilised juuksed, mida võib pesta leiges (kuni 37 °C) vees. Tavalise pesuloputusvahendiga loputamine parandab kammitavust ja aitab vältida juuste väljalangemist.

### **TÄHELEPANU!**

Nuku BABY born Sister/Brother Soft Touch juuksed on valmistatud nailonniitidest ning need ei tohi seetõttu kokku puutuda mitte mingi kuumusega, nagu nt kuum vesi, fööni kuum õhk või kuumad lokitangid. Nukul BABY born Sister/Brother Soft Touch ärge värvige ega toonige juukseid. Samuti ärge kasutage juukselakki, -spreid, -vahtu ega -geeli.

Juuste pesemiseks laske püstisele nukule dušivesi ülevalt peale (mitte pesta pea alaspidi). Juukseid mitte sassi ajada, sest muidu ühtlustub ka sakiline juukselahu osa ja juuksed ei jagune enam pea peal võrdselt. Jälgige seda ka kuivatamisel. Kõige parem on niiskus juustest ülalt alla välja kammida ja seejärel neil õhu käes kuivada lasta.

### **Nõuanne**

Jaotage juuksed salkudesse ja harjake need altpoolt alustades järk-järgult kuni juuksepiirini läbi.

Nii väldite sõlmede ja pusade moodustumist.

### **Juuste kuivatamine:**

Kõige parem on juuksed rätikuga üle tupsutada või selle sisse mähkida – nii saab neid ka ettevaatlikult välja väänata. Seejuures tuleb kindlasti vältida juuste hõõrumist, mis võib muuta juuksed pulstunuks. Fööni kasutamine (ainult jahe programm) võib kuivatusprotsessi kiirendada. Sooja õhuga föönitamine võib nuku juuste struktuuri püsivalt kahjustada. Viimaks laske nukul BABY born Sister/Brother Soft Touch hästi ventileeritud ja soojas kohas pikemat aega tuulduda ja kuivada. Kontrollige aeg-ajalt kuivamistulemust ja vajadusel pikendage kuivamisperioodi.

### **Tähtis**

1. BABY born Sister / Brother nukk ei ole ujumise abivahend.
2. Ärge kasutage BABY born Sister / Brother nuku peal kosmeetikat ega nahahooldustooteid.
3. Jälgige, et nuku juuksed saaksid pärast vannitamist korralikult kuivatatud.

### **BABY born Sister / Brother nuku puhastamine**

Kui nukk on väga määrdunud, võib seda puhastada niiske lapi ja tavalise pesuvahendiga.

**PL**

### **Drodzy Rodzice,**

gratulujemy zakupu produktu firmy Zapf Creation AG. Przed pierwszym użyciem produktu zalecamy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z opakowaniem, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.



## FUNKCJE

### Ruchomość

Dzięki przegubom w rękach, nogach i przy głowie lalka BABY born Sister / Brother ma pełen zakres ruchów. Lalka może samodzielnie stać i wygodnie siedzieć. (Ilustr. 1 i 2)

### Następujące przeguby są ruchome:

#### Ilustr. 3

- głowa (1)
- 2 x ramiona (2)
- 2 x nogi (3)
- 2 x kolana (4)

### Piję.

Napełnij butelkę BABY born Sister/Brother Soft Touch świeżą, czystą wodą z kranu i mocno dokręć ustnik na butelce.

Trzymaj lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch w pozycji nachylonej w ramionach tak, aby końcówka butelki była skierowana w dół i mogła być wsunięta prosto do ust lalki.

Wsuń końcówkę butelki, aż poczujesz opór.

Teraz można napoić lalkę wodą, delikatnie naciskając kilkakrotnie butelkę - ok. 1/3 zawartości butelki.

Jeżeli podczas pojenia lalki BABY born Sister/Brother Soft Touch wodą, z jej ust wylewa się woda, jeszcze raz włóż butelkę prosto do ust i tylko delikatnie naciskaj boki butelki.

Uwaga: Używaj wyłącznie wody. Inne płyny mogą zatkać przewody giętkie i zbiorniki w środku lalki.

### Placzę.

Lalka BABY born Sister/Brother Soft Touch płacze prawdziwymi łzami.

W tym celu napój lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch wodą.

Następnie chwyć lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch oburącz pod ramionami i naciśnij kilkakrotnie palcami lub oboma kciukami pośrodku w górnej części klatki piersiowej.

Popłyną łzy.

Jeżeli pożądana reakcja nie nastąpi od razu, ponownie napój lalkę BABY born Soft czystą wodą i jeszcze raz naciśnij jej klatkę piersiową.

### Kąpię się.

Lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch można zabrać ze sobą do wanny lub na basen. Nie wolno jej jednak zanurzać pod wodą. Nie wystawiać lalki przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych (maks. 1 godzinę).

Do kąpieli używać tylko zimnej lub letniej wody oraz standardowych płynów do kąpieli odpowiednich dla dzieci. Nie wolno bawić się lalką BABY born Sister/Brother Soft Touch dłużej niż 1 godzinę w wodzie z dodatkiem płynu do kąpieli, wodzie chlorowanej lub słonej, ponieważ w przeciwnym razie nie można wykluczyć reakcji chemicznych lub wyplowienia.

Po kąpieli koniecznie opłucz lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch czystą wodą i oczyść ją.

Koniecznie przestrzegaj instrukcji dotyczących czyszczenia i suszenia.

### **Wskazówka dotycząca suszenia:**

Aby wysuszyć lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch, należy ją położyć na plecach i ustawić jej ręce pionowo do góry. Następnie kilkakrotnie ścisnąć ręce lalki, aby usunąć prawdopodobnie znajdującą się w nich wodę. W razie potrzeby powtórzyć tę czynność kilka razy. Następnie postawić lalkę pionowo. Jeśli wewnątrz lalki znajduje się woda, będzie ona uchodzić przez otwór w dolnej części tułowia. Woda znajdująca się w nogach będzie uchodzić przez otwory pod kolanami (częściowo niewidoczne). Potrzásając lalką można sprawdzić, czy w ramionach, nogach lub korpusie znajduje się jeszcze woda. Ewentualnie powtórzyć powyżej opisane procedury kilkakrotnie, aby całkowicie opróżnić lalkę. Aby wysuszyć lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch, należy dokładnie wytrzeć ją ręcznikiem, w szczególności wszystkie przeguby. Na koniec pozostawić lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch na dłuższy czas w dobrze wentylowanym i ciepłym miejscu w celu jej przewietrzenia. Od czasu do czasu sprawdzić postęp suszenia i w razie potrzeby go wydłużyć, aby zapobiec tworzeniu się pleśni wewnątrz lalki. Należy pamiętać, że przez cały czas z przegubów, otworów pod kolanami lub innych otworów lalki mogą uchodzić kropelki wody. Wypływającą wodę wycierać suchą szmatką i kontynuować wietrzenie lalki.

### **Włosy**

Lalka BABY born Sister/Brother Soft Touch ma miękkie, wykonane z wysokiej jakości materiału włosy, które można myć w letniej wodzie (do 37°C). Dodatkowo wypłukanie zwykłym płynem do płukania tkanin ułatwia rozczesywanie i zapobiega wypadaniu włosów.

#### **UWAGA:**

Włosy lalki BABY born Sister/Brother Soft Touch są wykonane z nylonowych nici, dlatego nie wolno ich wystawiać na działanie wysokiej temperatury, np. gorącej wody, gorącego powietrza z suszarki do włosów lub gorącej lokówki. Nie farbować ani nie tonować włosów lalki BABY born Sister/Brother Soft Touch. Nie używać również lakierów, aerozoli, pianek ani żeli do włosów.

Aby umyć włosy lalki, należy ją trzymać pionowo i splukiwać przysznycem od góry (nie myć głową w dół!). Nie gniewać włosów, ponieważ niszczy to zażębiecie na przedziałku i włosy nie będą równomiernie rozmieszczone na głowie. Zasada ta obowiązuje także podczas suszenia. Najlepiej ściągnąć wodę z włosów z góry na dół, a następnie pozostawić włosy do wyschnięcia na powietrzu.

#### **Wskazówka**

Włosy rozdzielić na kosmyki i wyczesywać stopniowo od dołu aż do nasady. W ten sposób można zapobiec powstawaniu spletań i sfilcowań.

### **Suszenie włosów:**

Najlepiej osuszyć włosy ręcznikiem lub owinąć je nim i delikatnie wykręcić. Unikać przy tym pocierania włosów – mogłyby się sfilcować. Użycie suszarki (wyłącznie zimny nawiew) może przyspieszyć proces suszenia. Suszenie ciepłym powietrzem może spowodować trwałe uszkodzenie

struktury włosów lalki. Na koniec pozostawić lalkę BABY born Sister/Brother Soft Touch na dłuższy czas w dobrze wentylowanym i ciepłym miejscu w celu jej przewietrzenia. Od czasu do czasu sprawdzać postęp suszenia; w razie potrzeby go wydłużyć.

## **Ważne**

1. Lalka BABY born Sister / Brother nie nadaje się jako pomoc w pływaniu.
2. Nie stosować produktów kosmetycznych ani środków do pielęgnacji ciała.
3. Zwrócić uwagę, aby po kąpielii włosy lalki były dobrze wysuszone.

## **Czyszczenie lalki BABY born Sister / Brother**

Zewnętrzne zabrudzenia czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem zwykłych płynów do mycia naczyń.

## **CZ**

### **Milí rodiče,**

blahopřejeme Vám ke koupi výrobku firmy Zapf Creation AG. Před prvním použitím byste si měli pečlivě přečíst tento návod k obsluze, a poté jej, případně i spolu s obalem, dobře uschovat na později.

### **FUNKCE**

#### **Pohyblivost**

Panenka BABY born Sister / Brother hýbe celým tělem, tedy rukama, nohama i hlavou. Sama stojí i pohodlně a stabilně sedí. (obr.1&2)

#### **Má tyto pohyblivé klouby:**

##### **Obr. 3**

- hlava (1)
- 2 x ramena (2)
- 2 x nohy (3)
- 2 x kolena (4)

#### **Umím pít.**

Láhev BABY born Sister/Brother Soft Touch naplníte čerstvou a čistou vodou z vodovodu a pevně našroubujete nástavec na pití.

BABY born Sister/Brother Soft Touch držete v ruce šikmo tak, aby špička lahve směřovala dolů a bylo možné ji tak zasunout do úst panenky.

Zasuňte špičku lahve tak daleko, dokud neucítíte odpor.

Voda do panenky vtéká pouze po lehkém a opakovaném stisknutí lahvičky - cca třetina obsahu.

Pokud by při krmení BABY born Sister/Brother Soft Touch vytékala z úst voda, vložte prosím špičku lahve znovu a ve správné poloze do úst a stiskněte lahvičku pouze lehce na stranách.

**Pozor:** Panenka smí pít pouze vodu, Jiné tekutiny by mohly ucpat hadičky a nádrž uvnitř panenky.

#### **Umím plakat.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch umí prolévat opravdové slzy jako hrachy.

K tomu musí BABY born Sister/Brother Soft Touch předtím dostat napít vodu.

Potom uchopte BABY born Sister/Brother Soft Touch oběma rukama pod pažemi a několikrát ji stiskněte prsty nebo oběma palci v horní části prsní kosti.

Objeví se slzy.

Pokud by se požadovaný efekt nedostavil ihned, dejte BABY born Sister/Brother Soft Touch znovu napít

čistou vodou a znovu stiskněte na prsou.

## **Umím se koupat.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch si můžete vzít s sebou do vany nebo na koupaliště. Jen by se přitom neměla potápět. Nenechávejte prosím panenku delší dobu ležet na přímém slunci (maximálně 1 hodinu).

Sestřičku panenky BABY born koupejte jen ve studené nebo vlažné vodě s běžnými nebo dětskými přísadami do koupele. S BABY born Sister/Brother Soft Touch si nesmíte hrát déle než 1 hodinu ve vaně, chlorované nebo slané vodě, jinak by mohlo dojít k chemickým reakcím nebo vyblednutí.

Po koupání BABY born Sister/Brother Soft Touch ihned opláchněte čistou vodou a vyčistěte ji.

Bezpodmínečně prosím dodržujte pokyny pro čištění a sušení.

## **Informace o sušení:**

Pro usušení BABY born Sister/Brother Soft Touch panenku prosím položte na záda a paže natáhněte rovně nahoru. Poté paže několikrát stlačte, abyste z nich dostali případnou vodu.

V případě potřeby několikrát opakujte.

Nyní panenku postavte. Když bude v tělíčku voda, vyteče

otvorem ve spodní části trupu. Bude-li v nožičkách voda, vyteče oběma otvory v podkolenních jamkách (nejsou částečně vidět).

Po zatřesení panenkou lze zjistit, zda se v pažích, nohách nebo těle ještě nachází voda. Proto případně několikrát zopakujte výše uvedený postup, aby se panenka zcela vyprázdnila. Pro usušení BABY born Sister/Brother Soft Touch osušte prosím panenku a obzvláště všechny klouby otřete pečlivě hadříkem.

Nakonec nechte BABY born Sister/Brother Soft Touch dobře vyschnout delší dobu na dobře větraném a teplém místě. Občas zkontrolujte průběh sušení a v případě potřeby prodlužte dobu sušení, aby se uvnitř panenky nevytvářely plesnivé skvrnky. Vezměte prosím v úvahu, že z kloubů, podkolenních jamek nebo otvorů v panence může stále kapat voda. V takovém případě kapající vodu otřete suchým hadříkem a nechte panenku i nadále schnout.

## **Vlasy**

BABY born Sister/Brother Soft Touch má hebké, vysoce kvalitní vlasy, které lze opláchnout vlažnou vodou (do 37 °C). A když se do vody přidá běžný avivážní prostředek, vlásky se budou lépe rozčesávat a nebudou panence vypadávat.

### **POZOR:**

Vlasy BABY born Sister/Brother Soft Touch jsou vyrobeny z nylonových vláken, a proto se nikdy nesmí dostat do styku s velkým teplem jako např. horkou vodou, horkým vzduchem z fénu nebo horkou kulmou na vlasy. Vlasy BABY born Sister/Brother Soft Touch prosím nikdy nebarvěte nebo netónujte. Stejně tak se nesmí používat lak na vlasy, sprej na vlasy, pěnové tužidlo ani gel.

Při umývání vlasy panenky osprchujte ze shora ve svislé poloze. (Nemyjte přehozené dopředu přes hlavu!) Vlásky neprohněťte, protože by se mohla porušit pěšinková vazba, a vlásky by se pak již na havičce nedaly rovnoměrně rozmístit. Dávejte na to prosím pozor rovněž při sušení. Nejlepší je nejprve vlhkost z vlasů vyhladit směrem seshora dolů a následně ji nechat uschnout na vzduchu.

## Tip

Občas vlásy hřebínkem rozdělíte do několika pramínků, a poté, kousek po kousku, ze spodku až ke kořínkům důkladně pročesáte.

Tímto způsobem lze zabránit tvorbě uzlů a plstnatění vlasů.

## Sušení vlasů:

Nejlepší je vlasy otřít nebo omotat ručníkem, a tak je opatrně vyždímat. Přitom však nesmíte vlasy drhnout, aby nezplstnatěly. Vlasy mohou uschnout rychleji při použití fénu (použijte pouze studený vzduch). Fénování teplým vzduchem může trvale poškodit strukturu vlasů

panenky. Nakonec nechte BABY born Sister/Brother Soft Touch dobře vyschnout delší dobu na dobře větraném a teplém místě. Občas prosím zkontrolujte průběh sušení a v případě potřeby dobu sušení prodlužte.

## Důležité

1. Panenka BABY born Sister / Brother není vhodná jako nadnášecí pomůcka pro dítě, které se učí plavat.
2. Pokožka panenky BABY born Sister / Brother není určena pro nanášení kosmetických ani jiných pečujících přípravků.
3. Po koupání je důležité dávat pozor na to, aby panence dobře uschly vlásy.

## Mytí panenky BABY born Sister / Brother

Na omytí resp. setření nečistot postačí vlhká utěrka nebo hadřík a běžný prostředek na mytí nádobí.

## SK

## Milí rodičia,

blahoželáme Vám k zakúpeniu produktu spoločnosti Zapf Creation AG. Pred prvým použitím výrobku si, prosím, dôkladne preštudujte návod na použitie a spolu s obalom si ho pre prípadné neskoršie použitie odložte.

## FUNKCIE

### Pohyblivosť

BABY born Sister / Brother je vďaka kĺbom na rukách, nohách a na hlave plne pohyblivá. Dokáže sama stáť či pohodlne sedieť. (Obr.1&2)

### Pohyblivé sú tieto kĺby:

#### Obr. 3

- hlava (1)
- 2 x ramená (2)
- 2 x nohy (3)
- 2 x kolena (4)

### Viem piť.

Naplňte fľašu BABY born Sister/Brother Soft Touch čerstvou a priehľadnou vodou z vodovodu a nasadte na fľašu násadku.

Bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch držte v ruke pod takým uhlom, aby vrchnák fľaše smeroval nadol a aby ste ho tým pádom mohli vložiť do úst bábiky. Vrchnák fľaše vložte tak hlboko, kým nepocítite odpor.

Teraz sa voda z fľaše môže do bábiky vytlačiť opakovaným jemným stlačením - cca jedna tretina obsahu.

Ak by bábike BABY born Sister/Brother Soft Touch pri kŕmení vytekala voda z úst, prosím, znovu položte špičku fľaše priamo do úst a iba ľahko stlačte strany fľaše.

**Pozor:** Používajte výlučne vodu. Iné tekutiny môžu upchať hadičky a nádržky vo vnútri bábiky.

### **Viem plakať.**

Bábika BABY born Sister/Brother Soft Touch dokáže roniť krokodílie slzy.

Bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch preto musíte nakrmiť vodou.

Bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch chyťte následne oboma rukami pod pazuchami a oboma palcami alebo prstami viackrát zatlačte na vrchnú časť hrudníkovej oblasti.

Roniť slzičky.

Ak sa ihneď nedostaví želaný efekt, prosím, opäť nakrmte bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch

čistou vodou a znovu zatlačte na hrudník.

### **Viem sa kúpať.**

Bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch môžete so sebou vziať do vane alebo do bazéna. Nemala by sa však ponoriť pod vodu. Prosím, nenechávajte bábiku dlhší čas na slnku (max. 1 hodinu).

Pri kúpaní používajte iba studenú alebo vlažnú vodu, ako aj bežné a pre deti vhodné kúpacie príslušenstvo. S bábikou BABY born Sister/Brother Soft Touch sa nesmiete dlhšie ako 1 hodinu hrať v bazénovej, chlórovej alebo slanej vode. Inak nemôžeme vylúčiť prípadné chemické reakcie alebo zbledenie.

Bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch, prosím, po kúpaní bezpodmienečne umyte čistou vodou.

Prosím, bezpodmienečne dodržujte pokyny čistenia a sušenia.

### **Informácia o sušení:**

Ak chcete usušiť bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch, položte ju na chrbát a ručičky natiahnite rovno dopredu. Potom ručičky niekoľkokrát stlačte, aby ste z nich odstránili prípadnú vodu.

V prípade potreby niekoľkokrát opakujte tento krok.

Teraz bábiku postavte. Ak sa v teličku nachádza voda, vytečie

otvorom v spodnej časti trupu. Ak by bola voda v nožičkách,

vytečie oboma otvormi v podkolenných jamkách (čiastočne nie sú viditeľné).

Potrásením bábiky je možné zistiť, či sa ešte v ramenách, nohách alebo v tele nachádza voda. Preto, prosím, prípadne viackrát zopakujte hore uvedené postupy, aby sa bábika celkom vyprázdnila. Ak chcete usušiť bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch, starostlivo osušte bábiku a najmä všetky kĺby uterákom.

Na záver nechajte bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch dlhšiu dobu vyvetrať na dobre vetranom a teplom mieste. Občas skontrolujte priebeh sušenia a v prípade potreby predĺžte dobu sušenia, aby sa vo vnútri bábiky nevytvárali plesnivé škvrny. Vezmite do úvahy, že z kĺbov, podkolenných jamôk

alebo z otvorov v bábike môže stále kvapkať voda. Unikajúcu vodu utrite suchou handričkou a bábiku nechajte ďalej vetrať.

## **Vlasy**

BABY born Sister/Brother Soft Touch má jemné, vysokokvalitné vlasy, ktoré sa dajú opláchnuť vo vlažnej vode (do 37 °C). Opláchnutie bežnou avivážou zlepšuje rozčesávanie vlasov a zabraňuje ich vypadávaniu.

### **POZOR:**

Vlasy bábiky BABY born Sister/Brother Soft Touch sú vyrobené z nylonových vlákien, a preto nikdy nesmú prísť do styku s teplom, ako napr. horúcou vodou, horúcim vzduchom z fénu alebo horúcou kulmou na vlasy. Vlasy BABY born Sister/Brother Soft Touch nikdy nefarbite ani netónujte. Taktiež sa nesmie používať lak na vlasy, sprej na vlasy, penové tužidlo, ani gél.

Pri umývaní vlasy bábiky osprchujte zhora vo zvislej polohe (neumývajte ich prehodené dopredu cez hlavu!). Vlasy sa nesmú rozčečať, pretože sa uvoľní ich upevnenie na temene a už sa na hlave nerozložia rovnomerne. Dávajte na to pozor aj pri sušení. Najlepšie je vyhladiť vlhkosť z vlasov smerom zhora nadol a potom ich nechať usušiť na vzduchu.

### **Tip**

Rozdeľte vlásky na pramienky a kefujte ich postupne zdola smerom ku koreňom.

Takýmto spôsobom sa dá zabrániť tvorbe chumáčov a splst'ovaniu vlasov.

### **Sušenie vlasov:**

Najlepšie je vlasy utrieť alebo zavinúť do uteráka a tak ich opatrne vyžmýkať. Vlasy však pritom nesmiete drhnúť, aby sa nespľstili. Vlasy môžete rýchlejšie usušiť použitím fénu (len studený vzduch). Fénovanie teplým vzduchom môže trvalo poškodiť štruktúru vlasov bábiky. Na záver nechajte bábiku BABY born Sister/Brother Soft Touch dlhšiu dobu vyvetrať na dobre vetranom a teplom mieste. Občas skontrolujte priebeh sušenia a v prípade potreby predĺžte dobu sušenia.

### **Dôležité!**

1. BABY born Sister / Brother nie je vhodná ako pomôcka na plávanie.
2. Na BABY born Sister / Brother nepoužívajte žiadne kozmetické výrobky ani výrobky na ošetrovanie pokožky.
3. Prosím, dbajte na to, aby sa vlásky bábiky po kúpaní naozaj dobre osušili.

### **Čistenie BABY born Sister / Brother**

Pri vonkajšom znečistení použite na čistenie vlhkú handričku s pridaním bežného prostriedku na umývanie riadu.

## **SI**

### **Dragi starši,**

čestítamo za nákup izdelka Zapf Creation AG. Priporúčamo, da pred prvo uporabo izdelka skrbno preberete navodila za uporabo in jih shranite skupaj z embalažo, saj jih boste morda še potrebovali.

### **FUNKCIJE**

#### **Giblјivost**

S sklepi na rokah, nogah in glavi je punčka BABY born Sister povsem gibljiva. Sama lahko stoji ali udobno sedi (sliki 1 in 2).

#### **Naslednji sklepi so gibljivi:**

##### **Slika 3**

- glava (1)
- 2 x rama (2)
- 2 x noga (3)
- 2 x koleno (4)

## Znam piti.

Stekleničko igrače BABY born Sister/Brother Soft Touch napolnite s svežo in čisto vodo iz pipe ter nastavek za pitje trdno privijte na stekleničko.

Igračo BABY born Sister/Brother Soft Touch postrani držite v rokah, tako da je vrhnji del stekleničke obrnjen navzdol in ga lahko ravno vstavite v usta lutke.

Vrhnji stekleničke potisnite tako daleč, dokler ne začutite, da se ustavi.

Voda bo v usta lutke pritekla le, če boste stekleničko na rahlo stiskali – pribl. eno tretjino celotne stekleničke.

Če pri tem voda priteče iz ust lutke BABY born Sister/Brother Soft Touch, vrhnji del stekleničke ponovno postavite ravno v njena usta in narahlo pritiskajte samo pri straneh stekleničke.

**Pozor:** Uporabljajte samo vodo. Ostale tekočine lahko zamašijo cevi in rezervoarje v notranjosti lutke.

## Znam jokati.

Lutka BABY born Sister/Brother Soft Touch zna jokati prave debele solzice.

BABY born Sister/Brother Soft Touch je zato treba napolniti z vodo.

Nato z obema rokama primite BABY born Sister/Brother Soft Touch pod pazduhami in s prsti ali z obema palcema večkrat pritisnite v sredini zgornjega predela prsi.

Lutki bodo pritekale solzice.

Če se želeni učinek ne pojavi takoj, znova napolnite BABY born Sister/Brother Soft Touch s čisto vodo in še enkrat pritisnite na prsa.

## Znam se kopati.

Lutko BABY born Sister/Brother Soft Touch lahko vzamete s seboj v kopalno kad ali bazen. Kljub tem pa je ne smete potopiti pod vodo. Lutke ne pustite dlje časa na neposredni sončni svetlobi (največ eno uro).

Za kopanje uporabljajte samo hladno ali mlačno vodo ter običajne kopalne dodatke, ki so primerni za otroke. Z lutko BABY born Sister/Brother Soft Touch se ne igrajte dlje kot eno uro v kopalni vodi, vodi s klorom ali slani vodi, v nasprotnem primeru ni mogoče izključiti kemičnih reakcij ali razbarvanja.

Po kopanju lutko BABY born Sister/Brother Soft Touch obvezno splaknite s čisto vodo in očistite.

Upoštevajte napotke glede čiščenja in sušenja.

## Napotki za sušenje:

če želite punčko BABY born Sister/Brother Soft Touch posušiti, jo položite na hrbet in ji roki postavite navpično navzgor. Nato roki večkrat stisnite, da iztisnete morebitno vodo.

Postopek po potrebi večkrat ponovite.

Nato punčko postavite pokonci. Če je v njenem telesu voda,

izteče iz odprtine na spodnjem delu trupa. Če se v njenih nogah nahaja voda,

izteče iz obeh luknjic v podkolenskih jamicah (ki morda nista vidni).

Da ugotovite, ali je v njenih rokah, nogah ali trupu še voda, punčko stresite. Zato zgoraj navedene postopke po potrebi večkrat ponovite, da punčko v celoti izpraznite. Punčko BABY born Sister/Brother Soft Touch osušite tako, da samo punčko in še posebej vse njene sklepe skrbno osušite z brisačo.



Nato punčko BABY born Sister/Brother Soft Touch dlje časa pustite na dobro prezračevanem in toplem mestu, da se temeljito prezračí in posuší. Občasno preverite, ali je punčka že suha, in po potrebi čas sušenja podaljšajte, da preprečíte nastanek plesni v notranjosti punčke. Ne pozabite, da lahko kapljice vode iztečejo iz sklepov, podkolenskih jamic ali luknjic na punčki. Vodo obrišite s suho krpo in pustite, da se punčka še naprej zračí.

### **Lasje**

Punčka BABY born Sister/Brother Soft Touch ima mehke in kakovostne lase, ki jih lahko operete v mlačni vodi (do 37 °C). Njene lase lahko operete z običajnim mehčalcem, kar omogoča lažje česanje in preprečuje izpadanje las.

### **POZOR:**

lasje punčke BABY born Sister/Brother Soft Touch so izdelani iz najlonskih vlaken, zato ne smejo priti v stik s toploto, kot je npr. vroča voda, vroč zrak iz sušilnika za lase ali vroče klešče za kodranje las. Las punčke BABY born Sister/Brother Soft Touch ne smete trajno ali začasno barvati. Prav tako ne uporabljajte laka, spreja, pene ali gela za lase.

Punčki lase operete tako, da jo pokončno stoječo stuširate od zgoraj (ne umivajte je tako, da stoji na glavi!) Las ne gnetite, saj lahko oprijem na prečki popusti, zaradi česar lasje ne bodo več enakomerno razporejeni po lasišču. To upoštevajte tudi pri sušenju las. Mokre lase obrišite v smeri od zgoraj navzdol, nato pa pustite, da se na zraku posušijo.

### **Nasvet**

Lase razdelite v pramene in jih postopoma skraćite od spodaj navzgor vse do lasnih korenin.

Tako lahko preprečíte vozlanje in lepljenje las.

### **Sušenje las:**

najbolje, da lase osušite ali jih ovijete z brisačo, s katero jih nežno ožamete. Obvezno se izognite drgnjenju las, saj lahko to povzroči sprijemanje las. Sušenje lahko pospešite z uporabo sušilnika za lase (izključno s hladnim zrakom). Sušenje z vročim zrakom lahko trajno poškoduje

strukturo punčkinih las. Nato punčko BABY born Sister/Brother Soft Touch dlje časa pustite na dobro prezračevanem in toplem mestu, da se temeljito prezračí in posuší. Občasno preverite, ali je punčka že suha, in po potrebi čas sušenja še podaljšajte.

### **Pomembno**

1. Punčka BABY born Sister / Brother ni primerna za uporabo kot plavalni pripomoček.
2. Na punčki BABY born Sister / Brother ne uporabljajte kozmetičnih izdelkov ali izdelkov za nego kože.
3. Poskrbite, da se lasje punčke po kopanju dobro posušijo.

### **Čiščenje punčke BABY born Sister / Brother**

Zunanjo umazanijo lahko odstranite z vlažno krpo, ki ji dodate običajno čistilno sredstvo.

**RO**

### **Dragi párinti,**

vá felicitám pentru achiziția unui produs al Zapf Creation AG. Înaintea primei utilizări a produsului vá recomandám sá citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și sá le pástrați împreună cu ambalajul pentru cazul în care veți avea nevoie de ele la un moment ulterior.

## FUNCȚII

### Mobilitate

BABY born Sister / Brother este complet mobilă mulțumită articulațiilor la brațe, picioare și la cap. Poate să stea singură în picioare sau în șezut. (Fig.1 și 2)

### Articulațiile mobile sunt următoarele:

#### Fig 3

- cap (1)
- 2 x umeri (2)
- 2 x picioare (3)
- 2 x genunchi (4)

### Pot să beau.

Umpleți sticla BABY born Sister/Brother Soft Touch cu apă proaspătă și lămpede de la robinet și înșurubați strâns tetina pe sticlă.

Țineți BABY born Sister/Brother Soft Touch înclinată în brațe, astfel încât vârful sticlei să fie orientat în jos și astfel să poată fi introdus drept în gura păpușii.

Introduceți vârful sticlei până când simțiți o rezistență.

Astfel, apa poate fi vărsată înăuntrul păpușii prin apăsarea ușoară și repetată a sticlei – cca. o treime din conținut.

Dacă la hrănire se va scurge apă din gura păpușii BABY born Sister/Brother Soft Touch, vă rugăm să poziționați din nou și drept vârful sticlei în gură și să apăsați doar ușor pe marginile sticlei.

**Atenție:** Se folosește exclusiv apă. Alte lichide pot înfunda furtunurile și rezervoarele din interiorul păpușii.

### Pot să plâng.

BABY born Sister/Brother Soft Touch poate plânge adevărate lacrimi rostogolite.

BABY born Sister/Brother Soft Touch trebuie hrănită cu apă pentru acest lucru.

Apoi prindeți BABY born Sister/Brother Soft Touch cu ambele mâini sub brațe și apăsați de mai multe ori cu ambele degete mari pe mijlocului zonei pieptului.

Lacrimile se rostogolesc.

Dacă nu apare imediat efectul dorit, hrăniți din nou BABY born Sister/Brother Soft Touch cu

apă lămpede și apăsați din nou pe piept.

### Pot să fac baie.

BABY born Sister/Brother Soft Touch poate fi luată în cada de baie sau în piscină.

Totuși, aceasta nu trebuie imersată sub apă. Vă rugăm să nu lăsați păpușa să stea în soare direct pentru o perioadă mai lungă de timp (max. 1 oră).

Pentru îmbăiere trebuie să se folosească numai apă rece sau călduță și produse de îmbăiere uzuale și adecvate pentru copii. BABY born Sister/Brother Soft Touch nu poate sta mai mult de o oră în apa de băiță, în apă cu clor sau apă sărată, în caz contrar nu pot fi excluse reacțiile chimice sau decolorări.

Vă rugăm să clătiți și să curățați neapărat cu apă lămpede BABY born Sister/Brother Soft Touch după baie.

Vă rugăm să respectați neapărat indicațiile de curățare și uscare.

### **Informație privind uscarea:**

Pentru a usca BABY born Sister/Brother Soft Touch, vă rugăm să așezați păpușa pe spate și să întindeți brațele vertical în sus. Apăsați apoi brațele de mai multe ori pentru a scoate apa eventual prezentă din brațe.

La necesitate, repetați acest lucru de mai multe ori.

Așezați acum păpușa în poziția ridicat. În cazul în care se află încă apă în corp, aceasta se scurge prin orificiile din capătul inferior al trunchiului. În cazul în care se află apă în picioare,

aceasta se scurge prin ambele orificii din fosele poplitee (parțial neobservabile).

Prin scuturarea păpușii este posibil să se afle, dacă mai există încă apă în brațe, picioare sau corp. Din acest motiv vă rugăm să efectuați eventual de mai multe ori procedeele menționate mai sus pentru a goli complet păpușa. Pentru a usca BABY born Sister/Brother Soft Touch, vă rugăm să uscați atent cu un prosop păpușa și mai ales toate articulațiile.

La final, lăsați păpușa BABY born Sister/Brother Soft Touch să se usuce și să se aerisească pentru o perioadă mai lungă de timp într-un loc cald și bine aerisit. Vă rugăm să verificați din timp rezultatul uscării și, la necesitate, să prelungiți faza de uscare pentru a împiedica formarea petelor de mucegai în interiorul păpușii. Aveți în vedere faptul că pot să iasă în continuare picături de apă din articulații, din fosele poplitee

sau din orificiile păpușii. Îndepărtați apa care se scurge cu o cârpă uscată și aerisiți în continuare păpușa.

### **Părul**

BABY born Sister/Brother Soft Touch are un păr moale, de înaltă calitate, care poate fi spălat în apă caldută (până la 37°C). Prin spălarea cu șampon uzual din comerț se ameliorează capacitatea de pieptănare și se împiedică o eventuală cădere a părului.

#### **ATENȚIE:**

Părul BABY born Sister/Brother Soft Touch este realizat din fire de nylon și, de aceea, nu poate intra în contact cu căldura, ca de ex. apă fierbinte, aerul fierbinte din uscătorul sau ondulatorul de păr. Vă rugăm să nu colorați sau să modificați nuanța părului BABY born Sister/Brother Soft Touch. De asemenea, nu se va folosi vopsea de păr, spray pentru păr, fixativ sau gel.

Pentru spălarea părului, spălați păpușa stând în sus, în poziție verticală (nu spălați cu capul în jos!). Nu frământați părul, deoarece îmbinarea dințată din creștet este desfăcută și părul nu mai este distribuit uniform pe cap. Respectați acest lucru și la uscare. Cel mai bine pieptănați umezeala din păr de sus în jos și lăsați apoi să se usuce la aer.

#### **Sfat**

Împărțiți părul în şuvițe și periați ușor începând de jos și până la rădăcină.

În felul acesta se evită încălcirea părului.

### **Uscarea părului:**

Cel mai bine este să tamponați sau să înfășurați părul cu un prosop, astfel acesta poate fi stors cu atenție. Frecarea părului trebuie neapărat evitată, altfel ar fi posibilă o scămoșare a părului. Utilizarea unui uscător de păr (exclusiv reglarea aerului pe rece) poate accelera procesul de uscare. Uscarea cu aer cald poate deteriora durabil structura părului păpușii.

La final, lăsați păpușa BABY born Sister/Brother Soft Touch să se usuce și să se aerisească pentru o perioadă mai lungă de timp într-un loc cald și bine aerisit. Vă rugăm să verificați din timp rezultatul uscării și să prelungiți faza de uscare.

## Important

1. BABY born Sister / Brother nu este concepută ca ajutor pentru înot.
2. Nu folosiți produse cosmetice sau de îngrijire a părului la BABY born Sister / Brother.
3. Vă rugăm să vă asigurați de faptul că părul păpușii este uscat bine după baie.

## Curățarea BABY born Sister / Brother

În caz de murdărire exterioară, curățarea poate fi realizată cu o cârpă umedă, cu adăugarea unor detergenți obișnuiți.

## UA

### Шановні батьки!

Вітаємо Вас з придбанням виробу компанії «Zapf Creation AG». Ми рекомендуємо Вам уважно прочитати інструкцію перед першим використанням виробу і зберегти її разом з упаковкою для подальшого використання.

### ФУНКЦІЇ

#### Рухливість

Суглоби на руках, ногах і голові забезпечують повну рухливість ляльки «BABY born Sister / Brother». Вона може самостійно стояти або зручно сидіти. (мал.1&2)

#### Рухливі суглоби:

##### Мал. 3

- голова (1)
- 2 в плечах (2)
- 2 в ногах (3)
- 2 в колінах (4)

#### ВМІЮ ПИТИ.

Наповніть пляшечку BABY born Sister/Brother Soft Touch свіжою та чистою водопровідною водою та щільно закрутіть кришку з питною насадкою.

Тримайте BABY born Sister/Brother Soft Touch нахиленою в руці так, щоб насадка пляшки була спрямована донизу, і її можна було б вставити прямо в рот ляльки.

Вкладайте насадку, доки не відчуєте легкого спротиву.

Тепер воду можна влити в ляльку, обережно кілька разів натиснувши на пляшку - близько однієї третини вмісту.

Якщо під час годування вода витікатиме з рота ляльки BABY born Sister/Brother Soft Touch, вставте насадку пляшечки до рота ляльки ще раз, вирівняйте її, та легко натисніть на пляшку з боків.

Увага: Використовуйте лише воду. Інші рідини можуть забити трубки та ємності всередині ляльки.

#### Я вмію плакати.

BABY born Sister/Brother Soft Touch може плакати як справжня лялька-рюмса.

Для цього треба напоїти ляльку BABY born Sister/Brother Soft Touch водою.

Потім візьміть ляльку BABY born Sister/Brother Soft Touch двома руками під пахви та пальцями, або двома великими пальцями кілька разів натисніть по центру у верхній частині грудей.

З очей покотяться сльози.

Якщо бажаний ефект не проявиться негайно, будь ласка, повторно напоїть ляльку BABY born Sister/Brother Soft Touch чистою водою та знову натисніть на груди.

## **Я вмю купатися.**

Ляльку BABY born Sister/Brother Soft Touch можна брати з собою у ванну або басейн. Однак її не можна занурювати у воду. Не залишайте ляльку під прямим сонячним світлом тривалий час (не більше 1 години).

Для купання слід використовувати лише холодну або теплу воду та звичайні добавки для купання дітей. Лялькою BABY born Sister/Brother Soft Touch не можна гратися у мильній, хлорованій або солоній воді довше, ніж 1 годину, в іншому випадку не можна виключити хімічних реакцій або знебарвлення.

Після купання обов'язково помийте ляльку BABY born Sister/Brother Soft Touch чистою водою та просушіть.

Обов'язково дотримуйтеся інструкцій з чищення та сушки.

## **Інформація щодо сушіння:**

Щоб висушити BABY born Sister/Brother Soft Touch, покладіть ляльку на спину і підніміть її руки вгору. Потім натисніть певну кількість разів на її руки, щоб з них збігла вся вода.

Повторіть за необхідності.

Тепер поставте ляльку вертикально. Якщо у тулубі ляльки є вода, вона витече через отвір, що знаходиться знизу тулубу. Якщо в ногах є вода, вона витече з двох отворів під колінами (які частково не можна розгледіти).

Струснувши ляльку, можна визначити, чи залишилася ще вода в руках, ногах або тулубі. В такому випадку для повного видалення води повторіть описані вище процедури, за необхідності, кілька разів. Щоб висушити BABY born Sister/Brother Soft Touch, ляльку, а особливо усі її суглоби, обережно витріть її рушником.

Нарешті помістіть BABY born Sister/Brother Soft Touch у тепле місце з належною вентиляцією на тривалий час для висихання та провітрювання. Час від часу перевіряйте процес сушіння та за потреби збільшуйте фазу сушіння, щоб запобігти формуванню плям від плісняви всередині ляльки. Пам'ятайте, що крапельки води все ж можуть виходити із суглобів, з-під колін

або отворів у ляльці. Витріть будь-яку воду, що витекла, сухою ганчіркою і продовжуйте провітрювати ляльку.

## **Волосся**

BABY born Sister / Brother Soft Touch має м'яке волосся з високоякісних матеріалів, що можна мити у помірно теплій воді (до 37 °C). Ополіскування звичайним бальзамом-ополіскувачем полегшує розчісування і запобігає випадінню волосся.

### **УВАГА:**

Волосся BABY born Sister/Brother Soft Touch виготовлене з нейлонових волокон, а отже в жодному разі не має контактувати з теплом, як-от з гарячою водою, гарячим повітрям від фена або гарячими щипцями для завивки. Не фарбуйте та не тонуйте волосся BABY born Sister/Brother Soft Touch. Не застосовуйте також лак, спрей, пінку або гель для волосся.

Щоб вимити волосся, піднесіть ляльку під душ вертикально (не мийте її у положенні догори ногами!). Не стягуйте волосся, в цьому випадку кріплення в голові ляльки послабляться і волосся більше не розподілятиметься рівномірно. Необхідно також дотримуватися цих правил при висушуванні волосся. Найкраще віджати вологу з волосся зверху вниз і залишити сушитися на повітрі.

## Порада

Розділіть волосся на пасма і розчісуйте його, починаючи з кінчиків і поступово піднімаючись вгору до коріння.

Таким чином можна уникнути утворення вузликів і заплутування волосся.

## Сушіння волосся:

Найкраще промокнути або огорнути волосся рушником — таким чином його можна обережно віджати. У жодному разі не розтирайте волосся, оскільки це може спричинити сплутування. Використання фена (лише при налаштуванні холодного повітря) може прискорити висихання. Висушування теплим повітрям може назавжди пошкодити структуру

волосся ляльки. Нарешті помістіть BABY born Sister/Brother Soft Touch у тепле місце з належною вентиляцією на тривалий час для висихання та провітрювання. Час від часу перевіряйте процес сушіння та за потреби збільшуйте фазу сушіння.

## Важливо

1. Лялька «BABY born Sister / Brother» не придатна для використання в якості допоміжного засобу для плавання.
2. Не використовуйте косметичні продукти і продукти догляду за шкірою на ляльці «BABY born Sister / Brother».
3. Слідкуйте за тим, щоб після купання волосся ляльки добре просохло.

## Очищення ляльки «BABY born Sister / Brother»

У разі забруднення протріть ляльку вологою ганчіркою з додаванням звичайного миючого засобу.

## RU

### Уважаемые родители,

мы поздравляем Вас с покупкой продукции от Zapf Creation AG. Мы рекомендуем Вам внимательно прочитать инструкцию по эксплуатации продукта перед его использованием, а также сохранить упаковку продукта, на случай, если она Вам понадобится в последующем.

## ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ

### Гибкость

Благодаря подвижным суставам на ручках, ножках и голове, BABY born Sister / Brother очень гибкая. Она может самостоятельно стоять или сидеть. (Рис.1&2)

### У неё следующие подвижные суставы:

#### Рис. 3

- Голова (1)
- 2 x Плечи (2)
- 2 x Ноги (3)
- 2 x Колени (4)

### могу пить.

Наполните бутылочку-поильник для куклы BABY born Sister/Brother Soft Touch чистой питьевой водой и плотно закрутите крышку с носиком.

Держите куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch диагонально в руке, чтобы кончик бутылки был направлен вниз, и его можно было вставить в рот куклы.

Вводите кончик поильника, пока не почувствуете упор.

Несколько раз слегка нажав на бутылочку можно влить в куклу воду – приблизительно одну треть содержимого поильника.

Если во время «кормления» вода вытекает изо рта куклы BABY born Sister/Brother Soft Touch, то снова вложите кончик поильника в рот и слегка надавите на края бутылочки.

**Внимание:** Использовать только воду. Другие жидкости могут засорить трубки и ёмкости внутри куклы.

### **Я могу плакать.**

Кукла BABY born Sister/Brother Soft Touch может плакать настоящими «слезами».

Для этого куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch нужно «напоить» водой. Затем куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch нужно взять руками под мышки и несколько раз нажать пальцами или большими пальцами обеих рук по центру груди.

Из глаз куклы побегут «слезы».

Если желаемого эффекта нет, то необходимо снова «напоить» куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch чистой водой и повторно нажать на грудь куклы.

### **Я могу купаться.**

Куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch можно купать в ванной или брать в бассейн. Но не погружайте её полностью в воду. Не оставляйте куклу BABY born под прямыми солнечными лучами на длительное время (макс. 1 час).

Для купания можно использовать только холодную или немного теплую воду, а также обычные детские средства для купания. С куклой BABY born Sister/Brother Soft Touch можно играть в обычной воде, воде с хлором или солёной воде не более одного часа, иначе могут произойти химические реакции или выцветание.

После купания сразу же промойте куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch чистой водой и почистите.

### **Информация по сушке:**

Чтобы высушить куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch, положите её ровно и поднимите руки вертикально вверх. Затем несколько раз нажмите на руки, чтобы вытекла вода, которая могла ещё остаться внутри.

При необходимости повторите несколько раз.

Теперь поставьте куклу вертикально. Если внутри ещё находится вода, она вытечет из отверстия внизу корпуса куклы. Если вода осталась в ножках, она вытечет через оба отверстия в подколенных впадинах (частично невидимые). Потрясите куклу, чтобы понять, осталась ли ещё вода в ручках, ножках или в теле. При необходимости повторите описанные процедуры несколько раз до тех пор, пока вся вода не будет слита из куклы. Чтобы высушить куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch, вытрите полотенцем насухо куклу и все суставы.

Затем положите куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch в хорошо проветриваемое и тёплое место на продолжительное время. Для предотвращения образования плесени внутри куклы, время от времени проверяйте результат сушки и при необходимости продлите её. Помните, что из суставов и отверстий в кукле могут вытекать остатки воды. Вытрите выступившую воду сухим полотенцем и продолжайте сушить куклу.

## **Волосы**

У куклы BABY born Sister/Brother Soft Touch мягкие, очень качественные волосы, которые можно мыть теплой водой (до 37°C). Использование обычного ополаскивателя после мытья обеспечит более легкое расчесывание волос и предотвратит их выпадение.

### **ВНИМАНИЕ:**

Волосы куклы BABY born Sister/Brother Soft Touch изготовлены из высококачественного нейлонового волокна, поэтому они ни в коем случае не должны контактировать с источниками тепла, например, горячей водой, горячим воздухом от фена или щипцов для завивки. Волосы BABY born Sister/Brother Soft Touch нельзя красить ни краской для волос, ни оттеночным шампунем. Также не используйте лак, спрей, пенку или гель для волос.

Для мытья волос необходимо держать голову прямо и мыть их сверху (не мойте вниз головой!). Не спутывать волосы, иначе перепутается зацепление на макушке и волосы будут распределены на голове неравномерно. Также учитывайте эти же факторы при сушке волос. В идеальном случае необходимо смахнуть воду с мокрых волос сверху вниз и досушить их на воздухе.

### **Совет**

Разделить волосы на пряди и, начиная снизу, расчесывать волосы, двигаясь к макушке головы.

Таким образом можно избежать спутанных волос.

### **Сушка волос:**

Лучше всего промокнуть или обернуть волосы полотенцем, чтобы осторожно их отжать. Нельзя тереть волосы полотенцем, иначе можно их запутать. Использование фена (исключительно в режиме холодный воздух) ускорит сушку волос. Сушка волос феном в режиме тёплого воздуха может значительно повредить структуру волос. Затем положите куклу BABY born Sister/Brother Soft Touch в хорошо проветриваемое и тёплое место на продолжительное время. Время от времени проверяйте результат сушки и при необходимости продлите её.

### **Важно**

1. BABY born Sister / Brother не является подручным приспособлением для плавания.
2. Не наноси на куклу BABY born Sister / Brother косметику или иные продукты для ухода за кожей.
3. Пожалуйста, проследи за тем, чтобы волосы куклы после купания хорошо просохли.

### **Очистка BABY born Sister / Brother**

При внешнем загрязнении можно помыть куклу влажной тряпочкой, используя обычное моющее средство.

**HU**

### **Kedves Szülők!**

Gratulálunk Önöknek a Zapf Creation AG egyik termékének megvásárlásához. Javasoljuk, hogy a termék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást, és őrizze meg az utasítást a csomagolással együtt, hátha a későbbiekben még szükség lesz rá.

### **FUNKCIÓK**



## **Mozgathatóság**

A BABY born Sister / Brother baba teljesen mozgatható, a karjain, lábain és a fejénél lévő csuklóknak köszönhetően. A baba tud egyedül állni és kényelmesen ülni. (1. és 2. ábra)

## **A mozgatható csuklók a következők:**

### **3. ábra**

- fej (1)
- 2 x váll (2)
- 2 x láb (3)
- 2 x térd (4)

## **Tudok inni.**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch üveget töltsse meg friss és tiszta vezetékes csapvízzel, és csavarja rá az üvegre az ivórátétet.

Tartsa a BABY born Sister/Brother Soft Touch babát megdöntve a karjában úgy, hogy a cumisüveg teteje lefele álljon, és így azt egyenesen be lehessen tolni a baba szájába.

A cumisüveg végét addig kell betolni, amíg nem érez ellenállást.

A vizet csak a cumisüveg enyhe, ismétlődő nyomásával lehet a babába tölteni – kb. az üveg űrtartalmának egyharmadát.

Amennyiben etetés során a BABY born Sister/Brother Soft Touch baba szájából víz folyna, kérjük ismét helyezze be a cumisüveg végét egyenesen a baba szájába, és csak enyhén nyomja a cumisüveg oldalait.

**Figyelem:** Kizárólag vizet használjon az itatáshoz. Az egyéb folyadékok eltömíthetik a baba belsejében lévő tömlőket és a tartályt.

## **Tudok sírni.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch baba igazi potyogó könnyekkel tud sírni.

BABY born Sister/Brother Soft Touch babát ehhez vízzel kell megitatni.

Azután a BABY born Sister/Brother Soft Touch babát mindkét kezével fogja meg a hóna alatt, és az ujjával vagy a két hüvelykujjával többször nyomja meg a baba mellkasának felső részét középen.

Potyognak a könnycseppek.

Ha a kívánt hatást nem sikerül elérni, kérjük, a BABY born Sister/Brother Soft Touch babát újra itassa meg tiszta vízzel, majd ismét nyomja meg a mellkasát.

## **Tudok fürödni.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch babát beletehetjük a fürdőkádba vagy az úszómedencébe is. A babát azonban ne merítsük be a víz alá. Kérjük a babát ne tegye ki hosszú időn keresztül közvetlen napsugárzásnak (max. 1 óra).

A fürdetéshez csak hideg vagy langyos víz, valamint a kereskedelemben szokásos és kisgyermek számára alkalmas fürdetőszerek használhatók. A BABY born Sister babával nem szabad egy óránál hosszabb ideig játszani a fürdővízben, klóros vagy sós vízben, különben nem zárható ki a kémiai reakciók vagy kifakulásuk előfordulása.

Kérjük, a BABY born Sister/Brother Soft Touch babát a fürdés után feltétlenül öblítse le tiszta vízzel és tisztítsa ki.

Kérjük feltétlenül vegye figyelembe a tisztításra és szárításra vonatkozó útmutatót!

### **Szárítási információk:**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch baba megszáritásához, kérjük, a babát fektesse a hátára, és a karjait állítsa függőlegesen felfelé. Ezt követően többször nyomja meg a karjait, hogy az esetlegesen benne levő víz kifolyjon a karokból. Ezt ismételje meg többször, ha szükséges.

Majd egyenesen állítsa fel a babát. Amennyiben víz van a baba testében, így az kifolyik a törzs alján elhelyezett lyukon. Ha esetleg víz van a lábakban, akkor az a térdhajlatokban lévő két lyukon (részben nem látható) keresztül folyik ki.

A baba rázásának segítségével meg lehet állapítani, hogy van-e még víz a baba karjaiban, lábaiban vagy a testében. Ezért kérjük, hogy a fent leírt folyamatokat adott esetben többször is ismételje meg ahhoz, hogy a babát teljesen kiürítse. A BABY born Sister/Brother Soft Touch baba megszáritásához kérjük, a babát alaposan törölje szárazra egy törölközővel. Különösen ügyeljen a hajlatokra.

Végezetül hagyja hosszabb időn keresztül ki- és átszellőzni a BABY born Sister/Brother Soft Touch babát egy jól szellőző és meleg helyen. Időről időre ellenőrizze, hogy a baba megfelelően megszáradt-e, és ha szükséges, hagyja hosszabb ideig száradni annak érdekében, hogy a baba belsejében ne képződjenek penészfoltok. Kérjük, vegye figyelembe, hogy továbbra is előfordulhat, hogy vízcseppek folynak ki a csuklókából, térdhajlatokból vagy a babán található lyukakból. A kicsöpögő vizet törölje le egy száraz törölközővel, és a babát hagyja tovább szellőzni.

### **Haj**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch baba haja puha, kiváló minőségű, amely langyos vízben (legfeljebb 37 °C-on) megmosható. Utána egy kereskedelemben kapható szokásos öblítővel történő leöblítés javítja a haj fésülhetőségét, és megakadályozza a hajhullást.

#### **FIGYELEM:**

A BABY born Sister/Brother Soft Touch baba haja nejlonszálból készült, ezért soha nem érintkezhet magas hővel, mint pl. forró vízzel, a hajszáritóból vagy a forró hajsütőből jövő forró levegővel. Kérjük, a BABY born Sister/Brother Soft Touch baba haját ne fesse vagy színezza be. Ne használjon hajlakkot, hajspray-t, hajfixáló habot, sem pedig hajszelét. A hajmosásnál az egyenesen álló babát felülről zuhanyozza le (ne a fejlet lefelé mossa!). A haját ne dörzsölje, mert különben a fogazás a fejtetőn feloldódik, és a haj ekkor már nem egyenletesen oszlik el a fejen. Kérjük, figyeljen erre a szárítás során is. A nedveséget leginkább felülről lefelé simítsa ki a hajból, és azután hagyja a haját a levegőn megszáradni.

#### **Tipp**

A haját fűtőnként kefélje át fokozatosan, alulról kiindulva a hajtőig. Ily módon elkerülhető a csomók és gubancok képződése.

### **A haj megszáritása:**

A legjobb, ha egy törölközővel megtöröljük vagy bebugyoláljuk a haját, majd azt óvatosan kicsavarhatjuk. Feltétlenül kerüljük a haj szárazra dörzsölését, mivel annak következtében a haj összecsomósodhat. Hajszáritó használata (csak hideg beállítás) felgyorsíthatja a szárítási folyamatot. A melegen történő szárítás a baba hajszerkezetét tartósan károsíthatja. Végezetül hagyja hosszabb időn keresztül ki- és átszellőzni a BABY born Sister/Brother Soft Touch babát egy jól szellőző és meleg helyen. Időről időre ellenőrizze, hogy a baba megfelelően megszáradt-e, és ha szükséges, hagyja hosszabb ideig száradni.

## Fontos

1. A BABY born Sister / Brother baba nem alkalmas úszási segédeszközként.
2. Ne használjon kozmetikai és bőrápolási termékeket a BABY born Sister / Brother babán.
3. Kérjük, ügyeljen arra, hogy fürdés után a baba haja jól megszáradjon.

## BABY born Sister / Brother tisztítása

A külső szennyeződések egy nedves törlőkendővel, kereskedelembe kapható mosogatószér hozzáadásával lehet a babáról letisztítani.

## BG

### Уважаеми родители,

поздравяваме Ви с покупката на продукт на фирма Zapf Creation АД. Препоръчваме Ви да прочетете внимателно тази инструкция за употреба, преди да използвате продукта за първи път и да запазите опаковката, в случай че тя Ви е необходима по-късно.

### ФУНКЦИИ

#### Подвижност

Благодарение на ставите в рамената, краката и главата BABY born Sister / Brother е изключително подвижна. Тя може да стои сама или да седи удобно. (фиг. 1&2)

#### Подвижни са следните стави:

##### Фиг. 3

- глава (1)
- 2 x рамена (2)
- 2 x крака (3)
- 2 x колена (4)

#### Аз мога да пия.

Напълнете BABY born Sister/Brother Soft Touch шишето с прясна и чиста вода от чешмата и завийте здраво капачката на шишето.

Хванете BABY born Sister/Brother Soft Touch в хоризонтално положение в ръката си, така че върхът на шишето да сочи надолу и по този начин да може да се постави директно в устата на куклата.

Вкарайте върха на шишето навътре, докато усетите съпротивление.

Сега можете да вкарате вода в куклата чрез леко и многократно натискане на шишето - около 1/3 от съдържанието.

Ако по време на храненето изтече вода от устата на BABY born Sister/Brother Soft Touch, поставете върха на шишето отново и право в устата и сега натискайте съвсем леко отстрани на шишенцето.

**Внимание:** Използвайте само вода. Други течности могат да запушат тръбичките и резервоарите вътре в куклата.

#### Аз мога да плача.

BABY born Sister/Brother Soft Touch може да плаче със сълзи.

За целта BABY born Sister/Brother Soft Touch трябва да пие вода.

След това BABY born Sister/Brother Soft Touch се хваща с две ръце под мишниците и с пръсти или с двата палеца се натиска няколко пъти в средата на горната част на гърдите.

Ронят се сълзички.

Ако желаният ефект не настъпи веднага, моля, дайте на BABY born Sister/Brother Soft Touch отново да пие вода и повторно натиснете куклата по гърдите.

### **Аз мога да бъда къпана.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch може да се вземе във ваната или в басейна. Но не трябва да се потапя под водата. Моля, не оставайте куклата за дълго време на директна слънчева светлина (макс. 1 час).

За къпане да се използва само студена или хладка вода и обичайните в търговската мрежа продукти за къпане, които са подходящи за деца. С BABY born Sister/Brother Soft Touch не трябва да се играе повече от 1 час във вода за къпане, в хлорна или в солена вода, в противен случай не са изключени химически реакции или изbledнявания.

Моля, след къпане изплакнете BABY born Sister/Brother Soft Touch задължително с чиста вода и я почистете.

Моля, непременно спазвайте инструкциите за почистване и подсушаване.

### **Информация за изсушаване:**

За да изсушите BABY born Sister/Brother Soft Touch, сложете куклата по гръб и поставете ръцете ѝ изправени вертикално нагоре. След това натиснете няколко пъти ръцете

за да излезе евентуално задържаната там вода.

Повторете няколко пъти, ако е необходимо.

Сега поставете куклата изправена. Ако в тялото ѝ е останала вода, тя

изтича от долната част на торса. Ако в краката има

вода, то тя изтича през двата отвора в задколянната ямка (може да не се виждат).

Чрез разклащане на куклата е възможно да се разбере, дали има още вода в ръцете, краката или тялото. Затова моля, повторете горепосочените операции няколко пъти, ако е необходимо, за да изпразните напълно куклата. За да изсушите BABY born Sister/Brother Soft Touch, внимателно изсушете куклата с кърпа и по-специално всички стави.

Накрая оставете BABY born Sister/Brother Soft Touch да изсъхне на добре проветриво и топло място за по-дълъг период от време. Проверявайте от време на време резултата от изсушаването и ако е необходимо, удължете фазата на сушене, за да предотвратите образуването на петна във вътрешността на куклата. Имайте предвид, че все още може да излизат капки вода от ставите, ямката на коленете или от отворите на куклата. Отстранете изтичащата вода със суха кърпа и продължете да проветрявате куклата.

### **Коса**

BABY born Sister/Brother Soft Touch има мека, висококачествена коса, която може да се мие в хладка вода (до 37°C). Допълнителното измиване с омекотител улеснява нейното разресване и предотвратява падането на косата.

### **ВНИМАНИЕ:**

Косата на BABY born Sister/Brother Soft Touch е изработена от найлонови нишки и затова никога не трябва да бъде излагана на топлина, като гореща вода, горещ въздух от сешоар или маша за коса. Не боядисвайте или оцветявайте косата на BABY born Sister/Brother Soft Touch. Не използвайте лак, спрей, пяна или гел за коса. За да измиете косата, полейте само косата с душа отгоре (не поливайте главата!). Не разрошвайте косата, тъй като в противен случай захващането на зъбчетата за

разделяне на косата ще се разхлаби и тя вече няма да е равномерно разпределена по главата. Обърнете внимание и при сушенето. Най-добре е да изтеглите влагата от горе на долу с ръце и след това да изсушите косата на въздух.

#### **Съвет**

Разделете косата на кичури и я вчешете до корените като започнете от долната страна.

Така можете да избегнете възелчета и сплъстявания в косите.

#### **Изсушаване на косата:**

Най-добре е да попиете или увиете косата с кърпа, по този начин можете внимателно да я попиете. Не търкайте косата с кърпа, тъй като това би могло да доведе до сплъстяването ѝ. Използването на сешоар (само със студена струя) може да ускори процеса на сушене. Изсушаването с топъл въздух може трайно да повреди структурата

на косата на куклата. Накрая оставете BABY born Sister/Brother Soft Touch да изсъхне на добре проветриво и топло място за по-дълъг период от време. Проверявайте резултатите от сушенето и удължете сушенето, ако е необходимо.

#### **Важно**

1. BABY born Sister / Brother не може да се използва като помощно средство при плуване.
2. Не използвайте козметични продукти или продукти за кожата на BABY born Sister / Brother.
3. Обърнете внимание на това косата на куклата да се изсуши добре след къпане.

#### **Почистване на BABY born Sister / Brother**

Ако куклата е замърсена, тя може да се почисти с мокра кърпа и обикновен препарат за почистване.

## **HR/BA**

#### **Dragi roditelji,**

čestitamo Vam na kupnji proizvoda tvrtke Zapf Creation AG. Preporučamo Vam da prije prve upotrebe proizvoda brižljivo pročitate uputu za upotrebu i da ju zajedno s pakovanjem pohranite, ako biste ju kasnije zatrebali.

#### **FUNKCIJE**

##### **Pokretljivost**

Zahvaljujući svojim zglobovima na rukama, nogama i na glavi, BABY born Sister / Brother je u potpunosti pokretljiva. Može samostalno stajati ili udobno sjediti. (Sl.1&2)

##### **Pokretljivi zglobovi su sljedeći:**

###### **Sl. 3**

- Glava (1)
- 2 x ramena (2)
- 2 x noge (3)
- 2 x koljena (4)

#### **Znam piti.**

Bocu BABY born Sister/Brother Soft Touch napunite svježom i čistom vodom iz slavine pa na bocu učvrstite nastavak za pijenje.

BABY born Sister/Brother Soft Touch držite ukoso u ruci tako da je vrh boce okrenut prema dolje pa da ga tako možete ravno gurnuti lutki u usta.

Vrh boce gurajte u usta sve dok ne osjetite otpor.

Voda može curiti u lutku samo uz lagani i ponovljeni pritisak na bocu – otprilike trećina sadržaja.

Ako pri hranjenju iz usta lutke BABY born Sister/Brother Soft Touch curi voda, vrh boce ponovno ravno postavite u usta i bocu pritom samo lagano pritisnite sa strane.

**Pozor:** Upotrebjavajte isključivo vodu. Druge tekućine mogu začepiti crijeva i spremnika unutar lutke.

#### **Znam plakati.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch zna plakati pravim suzama.

BABY born Sister/Brother Soft Touch se za to mora napojiti vodom.

Nakon toga prihvatite BABY born Sister/Brother Soft Touch sa obje ruke ispod njenih ruku i pritisnite prstima ili sa oba palca više puta u sredinu gornjeg dijela grudi. Poteći će joj suze.

Ukoliko ne bi odmah došlo do željenog efekta, molimo Vas napojite BABY born Sister/Brother Soft Touch ponovo sa čistom vodom i ponovo je pritisnite na grudi.

#### **Znam se kupati.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch može se ponijeti u kadu ili bazen. No, ne bi smjela roniti. Lutku nemojte ostaviti da dulje leži na izravnom sunčevu svjetlu (maks. 1 h).

Za kupanje treba upotrebjavati samo hladnu ili mlaku vodu te uobičajene dodatke za kupanje koji su prikladni za djecu. Lutkom BABY born Sister/Brother Soft Touch ne smije se dulje od 1 h igrati u vodi za kupanje, kloriranoj ili slanoj vodi jer u suprotnom nije moguće isključiti kemijske reakcije ili izbjeljivanja.

Lutku BABY born Sister/Brother Soft Touch nakon kupanja obvezno isperite čistom vodom i očistite.

Obvezno se pridržavajte uputa za čišćenje i sušenje.

#### **Informacije u vezi sušenja:**

Za sušenje BABY born Sister/Brother Soft Touch molimo da lutku polegnete na leđa i da ruke okomito postavite prema gore. Zatim ruke više puta pritisnite ruke kako biste istisnuli vodu koja je možda prisutna u njima.

Po potrebi ponovite ovo više puta.

Zatim uspravite lutku. Ako se u tijelu nalazi voda, ona

će isteći kroz otvor na donjem kraju tijela. Ako se voda nalazi u nogama, onda će isteći kroz dvije rupe u pregibima koljena (djelomično nevidljivo).

Protresanjem lutke možete utvrditi ima li još vode u rukama, nogama ili tijelu. Stoga navedene postupke po potrebi ponovite više puta kako biste potpuno ispraznili lutku. Za sušenje lutke BABY born Sister/Brother Soft Touch pomno ručnikom osušite čitavu lutku, a naročito sve zglobove.

Na kraju BABY born Sister/Brother Soft Touch pustite da se prozrači na toplom mjestu tijekom duljeg vremena. Molimo da s vremena na vrijeme provjeravate rezultat sušenja i da po potrebi produžite fazu sušenja, kako biste izbjegli stvaranje plijesni u unutrašnjosti lutke. Imajte na umu da i nadalje iz zglobova, pregiba na koljenima ili rupica lutke može kapati voda. Isteklu vodu odstranite suhom krpom i nastavite provjetravati lutku.

#### **Kosa**

BABY born Sister/Brother Soft Touch ima meku, kvalitetnu kosu, koja se može prati u mlakoj vodi (do 37°C). Naknadno ispiranje običnim omekšivačem poboljšava mogućnost češljanja i sprječava ispadanje vlasi kose.

## **POZOR:**

Kosa BABY born Sister/Brother Soft Touch je izrađena od najlonskih niti i stoga nikad ne smije doći u dodir s vrućinom, npr. vrućom vodom, vrućim zrakom iz sušilice za kosu ili vrućim figarom za kosu. Kosu BABY born Sister/Brother Soft Touch molimo da ne bojite i da ne nijansirate. Također se ne treba koristiti ni lak za kosu, ni sprej za kosu, pjenasti učvršćivač ni gel.

Za pranje kose tuširajte odozgo lutku, kad stoji uspravno (nemojte prati naglavačke!). Kosu nemojte trljati, jer se inače oštećuje učvršćenje u razdjelku i kosa više na glavi ne bi bila ravnomjerno raspoređena. Molimo da na to na odgovarajući način obratite pažnju i kod sušenja. Najbolje vlažnost izgladiti iz kose odozgo prema dolje i zatim pustiti da se osuši na zraku.

## **Savjet**

Kosu razdijeliti u pramenove i odozdo postupno pročešljavati sve do korjena kose. Na ovaj način se može spriječiti stvaranje čvorova i zamrsivanje kose.

## **Sušenje kose:**

Najbolje ručnikom upijte vodu iz kose ili ju omojtajte, tada se oprezno može iscijediti. Pritom svakako treba izbjegavati trljanje kose, što bi moglo dovesti do zamrsivanja kose. Upotreba sušila (isključivo hladnim zrakom) može ubrzati postupak sušenja. Sušenje toplim zrakom može trajno oštetiti strukturu

lutkine kose. Na kraju BABY born Sister/Brother Soft Touch pustite da se prozrači na toplom mjestu tijekom duljeg vremena. Molimo da s vremena na vrijeme provjeravate rezultat sušenja i da po potrebi produžite fazu sušenja.

## **Važno**

1. BABY born Sister / Brother nije pogodna kao pomoćno sredstvo za plivanje.
2. Nemojte koristiti nikakve kozmetičke ni proizvode za njegu kože BABY born Sister / Brother.
3. Molimo da pazite da se kosa lutke nakon kupanja dobro osuši.

## **Čišćenje BABY born Sister / Brother**

Vanjska nečistoća se može očistiti vlažnom krpom uz dodatak običnih sredstava za ispiranje.

## **GR**

### **Αγαπητοί γονείς,**

Σας συγχαίρουμε για την αγορά αυτού του προϊόντος της εταιρείας Zapf Creation AG. Σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν την πρώτη χρήση του προϊόντος και να κρατήσετε τις οδηγίες όπως και την συσκευασία, σε περίπτωση που θα τις χρειαστείτε αργότερα.

## **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ**

### **Κινητικότητα**

Χάρη στις αρθρώσεις στα χέρια, στα πόδια και στο κεφάλι της είναι η BABY born Sister / Brother πλήρως κινούμενη. Μπορεί να στέκεται αυτόνομα ή να κάθεται άνετα. (Απεικ.1&2)

### **Οι κινούμενες αρθρώσεις είναι οι εξής:**

#### **Απεικ. 3**

- κεφάλι (1)
- 2 x ώμοι (2)
- 2 x πόδια (3)
- 2 x γόνατα (4)

### **Μπορώ να πίνω.**

Γεμίστε το μπιμπερό BABY born Sister/Brother Soft Touch με κρύο καθαρό νερό της βρύσης και βιδώστε το καπάκι καλά στο μπιμπερό.

Κρατήστε την BABY born Sister/Brother Soft Touch πλάγια στην αγκαλιά σας, έτσι ώστε η μύτη του μπιμπερού να δείχνει προς τα κάτω και να μπορεί έτσι να εισαχθεί στο στόμα της κούκλας.

Εισάγετε το στόμιο του μπιμπερού τόσο βαθιά, μέχρι να νιώσετε την αντίσταση.

Το νερό μπορεί να εισρεύσει στην κούκλα με απλή επανειλημμένη πίεση του μπιμπερού – περίπου ένα τρίτο του περιεχομένου.

Εάν κατά το τσίγμα εκρεύσει νερό από το στόμα της BABY born Sister/Brother Soft Touch, παρακαλώ τοποθετήστε το στόμιο του μπιμπερού εκ νέου και ίσια στο στόμα και πιέστε μόνο ελαφρά τις πλευρές του μπιμπερού.

**Προσοχή:** Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά νερό. Άλλα υγρά ενδέχεται να βουλώσουν τα σωληνάκια και το ντεπόζιτο νερού στο εσωτερικό της κούκλας.

### **Μπορώ να κλαίω.**

Η BABY born Sister/Brother Soft Touch μπορεί να κλαίει με αληθινά δάκρυα.

Η BABY born Sister/Brother Soft Touch για να μπορέσει να κλαίει, να την ταΐσετε με νερό.

Στη συνέχεια πιάστε την BABY born Sister/Brother Soft Touch και από τις δύο μασχάλες της και πατήστε μερικές φορές με τα δάχτυλα ή με τους δύο αντίχειρες στο κέντρο του στήθους της.

Τότε τα δάκρυα τρέχουν.

Εάν δεν επέλθει αμέσως η επιθυμητή αντίδραση, παρακαλώ δώστε στην BABY born Sister/Brother Soft Touch εκ νέου καθαρό νερό και πατήστε πάλι στο στήθος της.

### **Μπορώ να κάνω μπάνιο.**

Μπορείτε να πάρετε την BABY born Sister/Brother Soft Touch μαζί σας στη μπανιέρα ή στο κολυμβητήριο/ στην πισίνα. Όμως δεν επιτρέπεται να την βυθίσετε στο νερό. Παρακαλώ μην αφήνετε την κούκλα για μεγάλο χρονικό διάστημα στην ηλιοφάνεια (μάξιμουν 1 ώρα).

Για το μπάνιο θα έπρεπε να χρησιμοποιείτε μόνο κρύο ή χλιαρό νερό καθώς και συνήθη αφρόλουτρα, που ενδείκνυνται για παιδιά. Δεν επιτρέπεται να παίζουν τα παιδιά με την BABY born Sister/Brother Soft Touch περισσότερο από μια ώρα στο νερό του μπάνιου, της θάλασσας ή του κολυμβητηρίου/ της πισίνας, διαφορετικά δεν αποκλείονται χημικές αντιδράσεις ή ξεθώριασμα της κούκλας.

Παρακαλώ να ξεπλύνετε και να καθαρίσετε την BABY born Sister/Brother Soft Touch μετά το μπάνιο οπωσδήποτε με καθαρό νερό.

Παρακαλώ προσέξτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις καθαρισμού και στεγνώματος.

### **Πληροφορίες στεγνώματος:**

Για να στεγνώσετε την BABY born Sister/Brother Soft Touch, ξαπλώστε την κούκλα ανάσκελα και τοποθετήστε τα χέρια της κάθετα προς τα πάνω. Στη συνέχεια, πιέστε τα χέρια

αρκετές φορές για να βγάλετε το νερό που ενδεχομένως υπάρχει ακόμα μέσα στα χέρια της.

Επαναλάβετε αρκετές φορές, εάν είναι απαραίτητο.



Τώρα τοποθετήστε την κούκλα σε όρθια θέση. Εάν υπάρχει ακόμα νερό στο σώμα της κούκλας, αυτό εκρέει από την οπή στο κάτω μέρος του κορμού της. Εάν υπάρχει νερό μέσα στα πόδια της, αυτό εκρέει από τις δύο οπές στο πίσω μέρος των γονάτων της κούκλας (εν μέρει μη ορατό).

Κουνώντας την κούκλα είναι δυνατόν να διαπιστώσετε, εάν υπάρχει ακόμη νερό στα χέρια, στα πόδια ή στο σώμα της κούκλας. Για να το κάνετε αυτό, επαναλάβετε τις προαναφερθείσες διαδικασίες ενδεχομένως πολλές φορές, για να εκκενώσετε την κούκλα πλήρως. Για να στεγνώσετε την BABY born Sister/Brother Soft Touch, στεγνώστε προσεκτικά την κούκλα και ειδικά όλες τις αρθρώσεις με μία πετσέτα.

Τέλος, αφήστε την BABY born Sister/Brother Soft Touch να εξαερωθεί σε καλά αεριζόμενο και ζεστό μέρος για μεγάλο χρονικό διάστημα. Ελέγξτε το αποτέλεσμα του στεγνώματος κατά καιρούς και, εάν είναι απαραίτητο, παρατείνετε τη φάση του στεγνώματος για να αποφύγετε το σχηματισμό λεκέδων μούχλας μέσα στην κούκλα. Προσέξτε, ότι σταγονές νερό μπορούν ακόμα να εξέλθουν από τις αρθρώσεις, το πίσω μέρος των γονάτων ή τις οπές της κούκλας. Σκουπίστε το νερό που εκρέει με ένα στεγνό πανί και συνεχίστε με τον αερισμό της κούκλας.

### **Μαλλιά**

Η BABY born Sister/Brother Soft Touch έχει μαλακά μαλλιά υψηλής ποιότητας που μπορούν να ξεπλυθούν σε χλιαρό νερό (έως 37°C). Ένα μετέπειτα ξέπλυμα με μαλακτική κρέμα μαλλιών διευκολύνει το χτένισμα και βοηθάει στην αποφυγή τριχόπτωσης.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Τα μαλλιά της BABY born Sister/Brother Soft Touch είναι κατασκευασμένα από νάilon νήματα και δεν πρέπει ποτέ να έρχεται σε επαφή με υψηλές θερμοκρασίες όπως π.χ. με ζεστό νερό, ζεστό αέρα από στεγνωτήρα μαλλιών ή σίδερα φορμαρίσματος μαλλιών. Μην βάζετε τα μαλλιά της BABY born Sister/Brother Soft Touch. Επίσης μη χρησιμοποιείτε λακ, σπρέι ή ζελέ μαλλιών.

Για να πλύνετε τα μαλλιά της κούκλας, κρατήστε την κούκλα σε όρθια θέση κάτω από το ντους (μην την πλένετε με το κεφάλι ανάποδα). Μην κάνετε μασάζ στα μαλλιά, γιατί τότε μπορεί να φύγουν από την θέση τους από το κρανίο και να μην είναι κατανεμημένα ομοιόμορφα στο κεφάλι. Προσέξτε επίσης και κατά το στέγνωμα. Το καλύτερο θα ήταν να βγάλετε την υγρασία από τα μαλλιά πατώντας τα από επάνω προς τα κάτω και να τα αφήσετε στη συνέχεια να στεγνώσουν στον αέρα.

### **Συμβουλή:**

Διαχωρίστε τα μαλλιά σε τούφες και βουρτσίστε από κάτω προς τα επάνω μέχρι τις ρίζες των μαλλιών.

### **Στέγνωμα των μαλλιών:**

Είναι καλύτερα να στεγνώσετε απαλά ή να τυλίξετε τα μαλλιά με μια πετσέτα, καθώς έτσι μπορείτε να τα στραγγίσετε προσεκτικά. Το τρίψιμο των μαλλιών πρέπει να αποφευχθεί απολύτως, καθώς αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε μπλέξιμο των μαλλιών. Η χρήση ενός στεγνωτήρα μαλλιών (μόνο σε κρύα ρύθμιση) μπορεί να επιταχύνει τη διαδικασία στεγνώματος. Το στέγνωμα με ζεστό αέρα μπορεί να αλλάξει τη δομή των μαλλιών της κούκλας προκαλώντας

μόνιμη ζημιά. Τέλος, αφήστε την BABY born Sister/Brother Soft Touch να εξαερωθεί σε καλά αεριζόμενο και ζεστό μέρος για μεγάλο χρονικό διάστημα. Ελέγξτε το αποτέλεσμα του στεγνώματος κατά καιρούς και, εάν είναι απαραίτητο, παρατείνετε τη φάση του στεγνώματος.

## Σημαντικό

1. Η BABY born Sister / Brother δεν είναι κατάλληλη σαν σωσίβιο.
2. Μην χρησιμοποιείτε καλλυντικά ή προϊόντα φροντίδας του δέρματος στην BABY born Sister / Brother.
3. Παρακαλώ προσέξτε, ώστε τα μαλλιά της κούκλας να είναι εντελώς στεγνά μετά το μπάνιο.

## Καθαρισμός της BABY born Sister / Brother

Εξωτερικές ακαθαρσίες μπορούν να αφαιρεθούν με ένα υγρό πανάκι, με χρήση υνηθισμένων υγρών καθαρισμού.

## TR

### Sevgili ebeveynler,

Bir Zapf Creation AG ürünü aldığınız için sizi tebrik ederiz. Size ürünü ilk kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı ve daha sonra ihtiyacınız olursa ambalajla birlikte saklamanızı önermekteyiz.

## İŞLEVLER

### Hareketlilik

Kollar, bacaklar ve baştaki eklemler sayesinde BABY born Sister / Brother tam hareket edebilmektedir. Yalnız başına durabiliyor veya rahatça oturabiliyor. (Resim 1&2)

### Hareketli eklemler şunlardır:

#### Resim 3

- Baş (1)
- 2 x Omuzlar (2)
- 2 x Bacaklar (3)
- 2 x Dizler (4)

### İçebiliyorum.

BABY born Sister/Brother Soft Touch şişesini taze ve temiz su ile doldurun ve içme başlığını sıkıca şişeye döndürerek oturtun.

BABY born Sister/Brother Soft Touch'ı, şişe ucu aşağıya bakacak ve böylece ancak oyuncak bebeğin ağzına sokulabilecek şekilde eğik konumda kollarınızda tutun.

Şişe ucunu direnç hissedilene kadar bebeğin ağzına sokun.

Su sadece hafifçe ve tekrar tekrar şişeye bastırarak oyuncak bebeğe içirilebilir - içeriğin yakl. üçte biri.

Su içirirken BABY born Sister/Brother Soft Touch'ın ağzından su akarsa, lütfen şişe ucunu yeniden ve düz şekilde ağzın içine yerleştirin ve sadece hafifçe şişeciğin yanlarından bastırın.

**Dikkat:** Sadece su kullanın. Başka sıvılar oyuncak bebeğin içindeki hortumları ve depoyu tıkayabilir.

### Ağlayabiliyorum.

BABY born Sister/Brother Soft Touch gerçekteki gibi göz yaşlarıyla ağlayabiliyor.

BABY born Sister/Brother Soft Touch'a bunun için su içirmesi gerekiyor.

Daha sonra BABY born Sister/Brother Soft Touch'ı iki elinizle kollarının altından tutarak parmaklarınızla veya iki baş parmağınızla göğsünün üst bölümünün ortasına birkaç defa bastırın.

Gözyaşı akmaya başlar.

İstenilen sonuç elde edilmezse lütfen BABY born Sister/Brother Soft Touch'a yeniden

saf su iirin ve tekrar ggsüne bastırın.

### **Banyo yapabiliyorum.**

BABY born Sister/Brother Soft Touch banyonun içine koyulabilir veya havuza götürülebilir. Ancak suyun altına sokulmaması gerekir. Oyuncak bebek uzun bir süre için dođrudan güneş iřiđı altında yatmamalıdır (maks. 1 saat).

Banyo yapmak için sadece sođuk veya ılık su ile dükkanlarda satılan çocuklar için uygun banyo malzemelerinin kullanılması gerekiyor. BABY born Sister/Brother Soft Touch ile 1 saatten fazla banyo suyunda, klorlu veya tuzlu suda oynanmaması gerekir. Aksi takdirde kimyasal reaksiyonlar veya ađarmalar meydana gelebilir. Lütfen BABY born Sister/Brother Soft Touch'ı banyodan sonra temiz su ile yıkayın ve temizleyin.

Lütfen temizlik talimatlarını dikkate almayı ihmal etmeyin.

### **Kurutma bilgileri:**

BABY born Sister/Brother Soft Touch bebeđini kurutmak için, bebeđi sırt üstü yatırın ve kollarını dikey bir Őekilde havaya kaldırın. Daha sonra kollarında kalan suyu çıkarmak için birkaç kez kollarına bastırın.

Bu iřlemi gerektiđi takdirde birkaç kez tekrarlayın.

Őimdi bebeđi dik bir Őekilde oturtun. Őayet vücudunun içinde su varsa, gövdesinin alt bölümünde yer alan delikten akar. Őayet bacaklarında su varsa, dizinin arkasındaki iki delikten (kısmen görünür Őekilde) akar.

Oyuncak bebeđi sallayarak, kollar, bacaklar veya vücutta su kalıp kalmadıđını anlayabilirsiniz. Bu nedenle, oyuncak bebeđi tamamen bořaltmak için yukarıda anılan iřlemleri gerektiđinde birkaç tekrarlamanızı rica ederiz. BABY born Sister/Brother Soft Touch bebeđi kurutmak için, lütfen bebeđi ve özellikle tüm eklem yerlerini bir havluyla özenli bir Őekilde kurutayın.

Son olarak BABY born Sister/Brother Soft Touch bebeđi havadar ve sıcak bir yerde uzun bir süre havalanmaya bırakın. Ara ara kuruma sonucunu kontrol edin ve gerektiđi takdirde kuruma süresini uzatarak bebeđin içinde kf lekelerinin oluřmasının önüne geçin. Eklem yerlerinden, dizlerin arkasından veya bebekteki deliklerden halen su damlayabileceđine dikkat edin. Akan suyu bir kurutma beziyle kurutun ve bebeđi havalanmaya bırakın.

### **Salar**

BABY born Sister/Brother Soft Touch yumuřak, yüksek kaliteli, ılık suda ( 37°C'ye kadar) yıkanabilen saçlara sahiptir. Ticari yumuřatıcı ile yıkanması taranmasını kolaylařtırır ve saın dökülmesini önler.

### **DİKKAT:**

BABY born Sister/Brother Soft Touch bebeđin saçları naylon ipliklerden yapılmıř olduđundan, sıcak su, fnden çıkan sıcak hava veya sıcak sa mařası ile asla temas etmemelidir. BABY born Sister/Brother Soft Touch bebeđin saçlarını lütfen boyamayın. Aynı Őekilde ne sa cilası, sa spreyi, sa köpüđü ne de jöle kullanmalıdır.

Saçları yıkamak için bebeđi dik tutarak üstten duř yaptırın (kafanın tepesinden yıkamayın!). Bařın çatısındaki diřlilerin aılabileceđinden ve saçların düzenli olarak kafanın üzerinde dađıtılmıř olmayacađından saçları bastırıp karıřtırmayın. Lütfen kuruturken de buna dikkat edin. Nemi en iyisi yukarından ařađıya saçlardan indirin ve ardından havada kurutun.

## Tüyo

Saçları lülelere ayırın ve aşağıdan başlayarak saç çizgisine kadar yavaş yavaş tarayın. Bu şekilde düğüm oluşumu ve keçeleşme önlenir.

### Saçların kurutulması:

Suyunu dikkatli bir şekilde almak için saçları bir havlu ile yavaşça kurutun veya sarın. Sakın saçları sert bir şert bir şekilde sürterek kurulamayın, bu saçların keçeleşmesine neden olabilir. Bir fönün kullanılması (sadece soğun hava ayarıyla) kurutma işlemi hızlandırabilir. Sıcak hava ile fön yapmak bebeğin saçlarının yapısına kalıcı bir şekilde zarar verebilir. Son olarak BABY born Sister/Brother Soft Touch bebeği havadar ve sıcak bir yerde uzun bir süre havalanmaya bırakın. Ara ara kuruma sonucunu kontrol edin ve gerektiği takdirde kuruma süresini uzatın.

### Önemli

1. BABY born Sister / Brotheryüzme desteği olarak uygun değildir.
2. BABY born Sister / Brother'da kozmetik veya cilt bakımı ürünleri kullanmayınız.
3. Lütfen oyuncak bebeğinin saçlarının banyo yaptıktan sonra iyice kurumuş olduğuna dikkat ediniz.

### BABY born Sister / Brother'ı temizleyiniz.

Dış kirlenmede ıslak bir bezle ticari deterjanlar ekleyerek temizlik yapılabilir.

## AE

الوالدان العزيزان،  
نهنكم على شراء منتج شركة Zapf Creation AG ش.م. ونوصيكم بقراءة تعليمات الاستعمال بعناية قبل استخدام المنتج لأول مرة، ونوصي كذلك بالاحتفاظ بها بالإضافة إلى العبوة الخارجية؛ إذا كنتم بحاجة إليها في وقت لاحق.

### المميزات

#### الحرية

تستطيع الدمية BABY born Sister / Brother أن تتحرك بشكل كامل؛ وذلك بفضل المفصلات الموجودة في الزراعين والقدمين والرأس، حيث يمكنها الوقوف وحدها أو الجلوس بشكل مريح. (الشكل 1 & 2).

توجد المفصلات المتحركة في المواضع التالية:

#### الشكل 3

- الرأس (1)
- 2 × الكتفان (2)
- 2 × الفخذان (3)
- 2 × الركبتان (4)

### يمكنني أن أشرب.

أملتي الزجاجاة الطرية بالماء النقي وثبتي الغطاء عليها جيداً. إدخال الدمية على ذراعك في وضعية منحرفة بما يسمح أن يكون اتجاه رأس الزجاجاة نحو الأسفل ويسهل إدخال الرأس إلى فم الدمية. أدخل رأس الزجاجاة إلى أن تشعري بضغط يعاكسه. يمكن للماء الآن أن يسيل إلى جوف الدمية بالضغظ على الزجاجاة ضغطاً طفيفاً ومتكرراً – إسقها لث محتوي الزجاجاة تقريباً. إذا تسرب الماء من فم الدمية خلال الشرب، ينصح بإعادة إدخال رأس الزجاجاة إلى فمها من جديد مع الحرص على أن يكون بوضعية مستوية ولا تضغظي بقوة على جانبي الزجاجاة. تنبيه: لا تستخدمي أي سواول ما عدا الماء، لأن استخدام سواول أخرى قد يتسبب بانسداد الأنابيب والأوعية داخل الدمية.

يمكنني البكاء.

يمكن لدمية BABY born Soft Touch أن تذرف دموعاً حقيقية. كي تفعل ذلك يجب تزويد BABY born Soft Touch بالماء أولاً.

أشرب".

يمكنك بعدها أن تحملي BABY born Soft Touch من تحت الذراعين بكلتا يديك والضغط تَكَرَّارًا ببابهاميك في منتصف منطقة الصدر العلوية.  
رها ستذرف الدموع.

إذا لم يحدث التأثير المطلوب، فيرجى تزويد BABY born Soft Touch بالماء النقي من جديد والضغط على صدرها مجدداً.

### يمكنني الإستحمام.

يمكن اصطحاب دمية BABY born Soft Touch إلى حوض الاستحمام أو إلى المسبح، إلا أنه يجب عدم تغطيسها تحت الماء. الرجاء عدم ترك الدمية فترة طويلة في لهب الشمس (ساعة كحد أقصى). لا تضعيها إلا في الماء البارد أو الدافئ عند الإستحمام واستخدمي لوازم الإستحمام العادية والمناسبة للأطفال. لا يجوز اللعب بدمية BABY born Soft Touch لأكثر من ساعة في مياه الإستحمام أو في المياه المالحة أو التي تحتوي الكورول وإلا فمن المحتمل حصول تفاعلات كيميائية أو اضمحلال ألوانها.  
الرجاء الحرص على غسل دمية BABY born Soft Touch بعد الإستحمام بالماء النقي وعلى تنظيفها.  
الرجاء الحرص على مراعاة إرشادات التنظيف والتجفيف!

### إرشادات التنظيف:

لتجفيف دمية BABY born Soft Touch، يرجى وضعها على ظهرها ورفع ذراعيها عمودياً. إضغطي الذراعين مرات عديدة للتأكد من عدم بقاء أي ماء فيهما. كرري ذلك عدة مرات عند الحاجة. ضعي اللعبة بعدها في وضعية مستقيمة. إن كان هناك ماء متبقي في جسمها، فسيخرج من الفتحتين الموجودتان في أسفل الجذع إن كان هناك ماء متبقي في ساقيها، فسيخرج عبر الفتحتين الموجودتان في باطن القدمين.

يمكن هز اللعبة للتثبت مما إذا كان هناك ماء متبقي في ذراعيها، قدميها وجذع جسمها، لذلك يرجى تكرار الخطوات المذكورة آنفاً مرات عدة، لإفراغها من الماء تماماً.  
الرجاء تجفيف الدمية كاملةً، بما يشكل الذراعين والساقين، بمنشفة بحذر ثم دعي دمية BABY born Soft Touch تجف في مكان دافئ بالهواء الطبيعي لفترة مطولة.  
الرجاء الأخذ بعين الإعتبار بأن يمكن أن تتسرب بعض قطرات الماء من المفاصل، الرجلين أو فتحتي الدمية.  
الرجاء إلباس الدمية حفاظاً وتجفيف أي ماء يخرج منها بقطعة قماش.

### طريقة التجفيف:

لتجفيف دمية BABY born Sister/Brother Soft Touch، يرجى وضعها على ظهرها ورفع يديها عمودياً نحو الأعلى. يجدر بك بعدها الضَّغَط على الذراعين بشكل متكرر لإخراج أي مياه قد تكون متبقية فيهما.  
يمكن تكرار هذه العملية عند الحاجة.

والآن يجدر بك وضع الدمية في وضعية مستوية. إذا كانت أي مياه قد تبقَّت في جسمها، فستتسرب من الثغرة الموجودة في أسفل الجذع وإن تبقَّت أي مياه في القدمين، فستتسرب عبر الثغرات في الحفرات المأبضية (غير المرنية جزئياً).

يمكن هز اللعبة للتثبت مما إذا كان هناك ماء متبقي في ذراعيها، قدميها وجذع جسمها، لذلك يرجى تكرار الخطوات المذكورة آنفاً مرات عدة، لإفراغها من الماء تماماً. لتجفيف دمية BABY born Sister/Brother Soft Touch، يرجى تجفيف الدمية بالكامل ومفاصلها على وجه الخصوص بمنشفة بحرص وتركها في نهاية المطاف تجف مطولاً في مكان دافئ يصله الهواء الطلق. الرجاء إلقاء نظرة، من حين إلى آخر، على مستوى جفاف الدمية وتركها تجف لمدة أطول إذا دعت الحاجة، تحاشياً لتكوّن الفطريات في جوفها. يرجى الملاحظة أنه يمكن أن تتسرب قطرات من الماء من مفاصل، حفرات المأبض أو من ثغرات الدمية في أي وقت لاحق. يجدر مسح المياه المتسربة بقطعة قماش جافة وترك الدمية تجف في الهواء لمدة أطول بعد.

### الشعر

تتمتع دمية BABY born Sister/Brother Soft Touch بشعرٍ نوعي ناعم يمكن غسله بالماء الدافئ (على حرارة لا تتخطى 37 درجة). ويساعد التشطيف النهائي بالعضول المتوفر في الأسواق على تحسين سلاسة التمشيط وتجلب تساقط الشعر.

## تنبيه:

شعر دمية BABY born Sister/Brother Soft Touch مصنوع من خيوط النايلون، لذلك يجب ألا يتعرض للحرارة الناجمة مثلاً عن الماء الساخن، الهواء الساخن من مجفف الشعر أو مكواة تجعيد الشعر الساخنة. الرجاء عدم صبغ أو تلوين شعر BABY born Sister/Brother Soft Touch. كما ينبغي عدم استخدام ملمع أو مثبت الشعر أو رغوة تصفيف الشعر أو الجل. لغسل شعرها، يجب تحميمها من علو وهي تقف بطريقة مستقيمة (وليس رأساً على عقب!). لا تدلك الشعر عشوائياً، وإلا فقد تتحلل التعشيقية عند مفرق الشعر ويصبح الشعر غير موزع على الرأس بصورة متساوية. الرجاء الحرص على الأمور نفسها خلال التجفيف. الأفضل أن تتم إزالة الرطوبة من الشعر من الأعلى إلى الأسفل، ثم يُترك الشعر ليُجف في الهواء.

## نصيحة

يُقسّم الشعر إلى حُصل ويُصنف جيداً بالفرشاة بدءاً من أسفل بصورة تدريجية وصولاً إلى خط منبت الشعر. يمكن بهذه الطريقة تجنب تشكل أي عقد أو تشابك.

## تجفيف الشعر:

من الأفضل مسح الشعر أو لفه بمنشفة، ممّا يسمح بعصره يدوياً بحذر. من الضروري عدم فرك الشعر، فذلك قد يتسبب بتشابكه. إن استخدام المجفف (على الهواء البارد فقط) يمكنه أن يسرّع عملية تجفيف الشعر، أما التجفيف بالهواء الساخن فيمكنه الإضرار بشعر الدمية على نحو دائم. يجب تركها في نهاية المطاف تجفّت مطوّلاً في مكان دافئ يصله الهواء الطلق. الرجاء إلقاء نظرة، من حين إلى آخر،

## ملحوظات مهمة

1. الدمية BABY born Sister / Brother غير مناسبة للاستخدام كوسيلة مساعدة للطفو والسباحة.
2. لا تُستخدم مستحضرات التجميل أو منتجات العناية بالبشرة على الدمية BABY born Sister / Brother.
3. يُرجى مراعاة تجفيف شعر الدمية جيداً بعد الاستحمام.


## تنظيف الدمية BABY born Sister / Brother

في حالة الاتساخ الخارجي، يمكن تنظيف الدمية بقطعة قماش مبللة مع إضافة المنظفات التجارية المتوفرة في الأسواق.





**DE, AT, BE, CH, NL, LU:** ZAPF CREATION AG, Mönchrödener Straße 13, 96472 Rödental, GERMANY.  
**GB, IE:** Zapf Creation (UK) Ltd., 50 Presley Way, Crownhill, Milton Keynes, MK8 0ES, Bucks, UK.  
**CZ:** Zapf Creation AG, Štětková 5, 140 00 Praha 4 - Nusle, Czech Republic.  
**HK:** Zapf Creation (H.K.) Ltd., Suite 301, 3/F, Chinachem Golden Plaza, No. 77 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong, S.A.R. China.  
**US, CA:** MGA Entertainment Inc., 9220 Winnetka Ave, Chatsworth, CA 91311, U.S.A. (800) 222-4685  
**AU:** Imported by MGA Entertainment Australia Pty Ltd, Suite 2.02, 32 Delhi Road, Macquarie Park NSW 2113. Customer Service: +61 1 300 059 676  
**ES:** **Distribuido por:** Bandai España S.A., Avda. del Partenón nº 10, Planta 1 28042 Madrid. España, C.I.F.: A-19159573.  
**FR:** **Distribué par:** GP TOYS France, 93, rue de la Villette, 69003 Lyon, France, Service Consommateur: contact@gptoysfrance.fr  
**IT:** **Distribuito da:** Giocheria S.p.A./Giochi Preziosi Italia Srl, Via delle Primule 5, 20815 Cogliate (MB), Italia, Servizio Consumatori : +39/02/96.46.11.70  
**PL:** Imported by MGA Entertainment Poland Sp. z o.o. Ul. Grotgiera 15a 76-200 Słupsk, Polska

BABY born® and  are internationally registered trademarks of Zapf Creation AG.  
© Copyright 2019 Zapf Creation AG

ZAPF CREATION AG  
Mönchrödener Straße 13  
96472 Rödental  
GERMANY  
www.zapf-creation.com  
**Made in China**  
**Fabriqu  en Chine**  
**Fabbricato in Cina**